



# LE CONTRAT QUALITÉ DES SÉJOURS LINGUISTIQUES ET ÉDUCATIFS

<https://www.loffice.org/loffice/le-contrat-qualite-cq/>

# LE CONTRAT QUALITÉ

DE L'OFFICE

## L'OFFICE NATIONAL DE GARANTIE DES SÉJOURS LINGUISTIQUES ET ÉDUCATIFS

### Le Contrat Qualité s'applique aux

- ▶ Séjours linguistiques de courte durée
- ▶ Voyages scolaires éducatifs
- ▶ Séjours de longue durée
- ▶ Séjours au pair
- ▶ Écoles de langue
- ▶ Jobs et stages en entreprise à l'étranger
- ▶ Séjours éducatifs et culturels de vacances à l'étranger

#### CONTRÔLE ET GARANTIE des critères de qualité concernant

- ▶ les voyages
- ▶ l'encadrement
- ▶ le choix des familles d'accueil et des lieux d'hébergement
- ▶ l'enseignement, la sélection des professeurs
- ▶ le confort, la sécurité et l'équipement des locaux
- ▶ l'organisation et le bon déroulement des séjours
- ▶ le respect des prestations annoncées.

#### CONCILIATION

L'Office a mis en place une commission de conciliation paritaire, en charge du suivi de la satisfaction des participants ou des clients. Cette commission est composée de professionnels, de représentants de deux grandes fédérations de parents d'élèves, l'APEL et la FCPE, et d'associations de consommateurs agréées.

# L'Office national de garantie des séjours linguistiques et éducatifs et sa démarche qualité

Créé en janvier 1997 et structure unique en France, L'Office national de garantie des séjours linguistiques et éducatifs est une organisation paritaire qui accueille des professionnels du secteur linguistique et éducatif, deux grandes Fédérations de parents d'élèves, l'APEL et la FCPE, ainsi que des personnes qualifiées et organismes compétents dans les domaines de l'éducation, des langues étrangères et du tourisme. L'Office est ouvert à tout organisme, association ou société commerciale.

Dans le cadre de sa mission, L'Office s'est donné pour objectif prioritaire de mettre en place une démarche de qualité rigoureuse et a élaboré ce Contrat Qualité. Tous les professionnels, membres de L'Office, doivent se conformer aux critères et au plan de contrôle de ce contrat.

L'Office s'engage ainsi à garantir la qualité des séjours linguistiques et éducatifs et à faire respecter les dispositions du Contrat Qualité par ses organismes adhérents.

## **Le Contrat Qualité s'applique à la gamme de produits suivante :**

- ▶ les séjours linguistiques de courte durée
- ▶ les voyages scolaires éducatifs
- ▶ les séjours de longue durée
- ▶ les séjours au pair
- ▶ les stages en écoles de langue
- ▶ les jobs et stages en entreprise à l'étranger
- ▶ les séjours éducatifs et culturels de vacances à l'étranger

Depuis sa création, L'Office a également mis en place une commission de médiation paritaire, chargée du suivi des réclamations concernant ses membres. Participent aux travaux de cette commission, des représentants des professionnels, des représentants des Fédérations de parents d'élèves (APEL et FCPE) et des représentants d'associations de consommateurs agréées.

# SOMMAIRE

Les séjours linguistiques de courte durée	p 4
Les voyages scolaires éducatifs	p 12
Les séjours de longue durée à l'étranger	p 18
Les séjours de longue durée en France	p 26
Les séjours au pair	p 33
Les écoles de langue	p 40
Les jobs en entreprise à l'étranger	p 46
Les stages en entreprise à l'étranger	p 49
Les séjours éducatifs et culturels de vacances à l'étranger	p 52
Dispositions générales	p 57
Annexe 1 : Glossaire	p 58
Annexe 2 : Textes de référence	p 59
Annexe 3 : Convention d'engagement entre L'Office et ses membres	p 61



# LES SÉJOURS LINGUISTIQUES DE COURTE DURÉE

Il s'agit du produit le plus demandé. Il recouvre en fait une grande diversité de formules et de destinations.

On entend par séjour linguistique de courte durée tout séjour à l'étranger, d'une durée allant généralement de 1 à 4 semaines, mais pouvant aller dans certains cas jusqu'à 10 à 12 semaines, principalement axé sur l'apprentissage d'une langue étrangère par le biais de cours et/ou d'une immersion dans le pays.

Ce séjour concerne en grande majorité un public jeune, essentiellement mineur. Il comprend le plus souvent un accueil dans des familles du pays visité, mais l'hébergement peut également être collectif. Qu'il soit fixe ou itinérant, ce séjour peut aussi inclure des activités complémentaires à l'apprentissage de la langue.

## CRITÈRES DE QUALITÉ

### 1. LES GÉNÉRALITÉS

Les séjours linguistiques de courte durée sont clairement explicités au participant / client dans une brochure ou un site internet. Ces documents sont contractuels.

### 2. L'ENCADREMENT DES VOYAGES

Le personnel encadrant est sélectionné et en nombre suffisant pour accompagner les participants du lieu de départ et au lieu d'arrivée (aller et retour).

### 3. L'ENCADREMENT DES SÉJOURS

Les participants et leurs parents ont un interlocuteur responsable identifié pour veiller au bon déroulement du séjour et de son organisation, et pour répondre aux éventuelles questions.

### 4. L'HÉBERGEMENT EN FAMILLE D'ACCUEIL

4.1 Les coordonnées du responsable local et de la famille d'accueil sont communiquées aux parents avant le départ.

4.2 La famille d'accueil est en mesure de proposer des conditions de confort garanties.

4.3 Le nombre de jeunes accueillis dans les familles est précisé.

4.4 La composition de la cellule familiale est clairement définie et communiquée.

4.5 Le mode de vie proposé par la famille d'accueil est de nature à faciliter l'insertion du participant.

### 5. L'HÉBERGEMENT COLLECTIF

5.1 Les coordonnées du responsable local et du lieu d'hébergement sont communiquées aux parents avant le départ.

5.2 Le lieu d'hébergement présente des conditions de confort préalablement définies.

### 6. LES COURS

6.1 Les parents sont informés sur le déroulement des cours.

6.2 Les dispositions mises en place assurent la qualité des cours délivrés.

### 7. LES ACTIVITÉS ET LES EXCURSIONS

L'organisme informe clairement sur les activités et excursions incluses et optionnelles.

### 8. LES ASSURANCES

L'organisme fournit les assurances obligatoires avant le départ du participant.

### 9. LE VOYAGE

L'organisme transmet avant le départ des informations claires concernant le lieu de rendez-vous indiqué aux participants.

### 10. L'ORGANISATION DU SÉJOUR, PENDANT ET APRÈS

L'organisme assure un suivi permanent du déroulement du séjour et de la satisfaction des participants.

# DÉTAIL DE CHAQUE CRITÈRE DE QUALITÉ ET MOYENS DE RÉALISATION

## 1. LES GÉNÉRALITÉS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p>Les séjours linguistiques de courte durée sont clairement explicités au participant / client dans une brochure ou sur un site internet. Ces documents sont contractuels.</p> <p>Lorsque l'organisme réalise des séjours linguistiques de courte durée, ceux-ci sont présentés au participant / client sur un document qui lui est remis reprenant à minima les éléments décrits dans le glossaire et réalisés conformément à cette définition.</p>	<p>Brochure de présentation de l'organisme.</p> <p>Contrat de vente</p> <p>Brochure ou site internet</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

## 2. L'ENCADREMENT DES VOYAGES

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p>Le personnel encadrant est sélectionné et en nombre suffisant pour accompagner les participants du lieu de départ au lieu d'arrivée (aller et retour).</p> <p>Lorsque le séjour s'effectue dans le cadre d'un groupe (on entend par groupe un minimum de 7 participants) l'organisme s'engage à respecter les critères d'encadrement suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'âge des convoyeurs et accompagnateurs est au minimum de 18 ans ; ils ont fait l'objet d'une sélection et d'une préparation spécifique et sont munis des consignes de voyage détaillées</li> <li>• un représentant de l'organisme est présent au point de rendez-vous au moment du départ et du retour des groupes ; il est clairement identifiable comme tel</li> <li>• durant les voyages en groupe : <ul style="list-style-type: none"> <li>- en avion, un adulte pour 15 participants (moins de 15 ans) et un adulte pour 25 participants (15 ans et plus),</li> <li>- en train, en bateau et en autocar, un adulte pour 15 participants</li> </ul> </li> <li>• dans le cas des pré et post-acheminements, un encadrement est fourni jusqu'au point de rendez-vous, s'ils sont prévus en groupe accompagné dans le contrat de vente.</li> </ul>	<p>Consignes de voyage (indiquant la composition du groupe)</p>	<p>Contrôle sur le lieu de départ / présence de l'encadrement avec ses spécificités</p> <p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur le lieu de départ et de retour</p>

### 3. L'ENCADREMENT DES SÉJOURS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>Les participants et leurs parents ont un interlocuteur responsable identifié pour veiller au bon déroulement du séjour et de son organisation, et pour répondre aux éventuelles questions.</b></p> <p>La responsabilité du séjour est assurée sur place conjointement par un responsable local et un représentant de l'organisme, responsable du groupe. L'âge de ces responsables est au minimum de 22 ans.</p> <p>L'organisme établit un cahier des charges prenant en compte les éléments du Contrat Qualité concernant le responsable local qui doit rendre compte de son respect à l'organisme.</p> <p>Le responsable du groupe est sélectionné et préparé par l'organisme. Il reçoit une information contenant au minimum :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• le lieu du séjour</li><li>• le descriptif du séjour</li><li>• la composition du groupe</li><li>• les numéros de téléphone d'urgence</li></ul> <p>et répond à un niveau de qualification comprenant obligatoirement :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• une expérience démontrée de l'encadrement.</li><li>• une bonne connaissance du pays de destination</li><li>• une bonne maîtrise de la langue du pays de destination</li></ul> <p>Durant le séjour, l'organisme fournit pour l'encadrement, sauf pour les séjours en immersion totale (sans cours, ni activités en groupe) un accompagnateur pour un maximum de 12 participants mineurs :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• en cas d'hébergement en famille d'accueil, durant les temps de loisirs, activités, excursions, organisés par l'organisme</li><li>• en cas d'hébergement collectif, de façon permanente</li></ul> <p>De manière générale les participants sont encadrés soit par la famille d'accueil, soit par l'équipe pédagogique.</p>	<p>Enregistrements :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- CV du responsable de groupe</li><li>- Cahier des charges connu du responsable local et délivré par l'organisme</li></ul> <p>Ratio d'encadrement</p>	<p>Contrôle sur site</p> <p>Contrôle par entretien avec un responsable local et un représentant de l'organisme</p> <p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site</p>

## 4. L'HÉBERGEMENT EN FAMILLE D'ACCUEIL

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>4.1 Les coordonnées du responsable local et de la famille d'accueil sont communiquées aux parents avant le départ.</b></p> <p>Le responsable local a visité et sélectionné toutes les familles d'accueil.</p> <p><u>Information relative au responsable local :</u> les coordonnées du responsable local sont transmises aux parents au plus tard 10 jours avant le départ.</p> <p><u>Information relative à la famille d'accueil :</u> les coordonnées, la composition de la famille d'accueil et la présence éventuelle d'animaux, sont transmises au plus tard 2 jours avant le départ.</p>	<p>Convention / guide / accord entre l'organisme et le partenaire étranger</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction participant / client</p> <p>Courrier d'information ou enregistrement des courriers envoyés</p>	<p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec le responsable local, une famille d'accueil, un représentant de l'organisme</p>
<p><b>4.2 La famille d'accueil est en mesure de proposer des conditions de confort garanties.</b></p> <p>Chaque logement est équipé d'un téléphone fixe ou d'un téléphone portable accessible au participant.</p> <p>Les conditions de confort comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'accès à une salle d'eau, ou salle de bain et à des sanitaires dans le logement</li> <li>• Un lit individuel, dans une chambre à coucher hébergeant au maximum 3 jeunes de même sexe, et d'une même tranche d'âge</li> <li>• Le linge de lit est changé pour les séjours de plus d'une semaine et le linge est blanchi</li> <li>• Un rangement individualisé</li> </ul>	<p>Items du questionnaire de satisfaction participant / client</p> <p>Fiche de renseignements sur le logement</p>	<p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site</p>
<p><b>4.3 Le nombre de jeunes accueillis dans les familles est précisé.</b></p> <p>Les signataires du Contrat Qualité considèrent l'hébergement en famille comme l'un des éléments essentiels de la réussite du séjour.</p> <p>L'organisme s'engage sur ces points :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• qu'il n'y ait qu'un seul francophone par famille</li> <li>• qu'il y ait au maximum quatre étrangers par famille (dont le francophone)</li> </ul> <p>Néanmoins, Il est cependant admis, sous réserve de mention spécifique dans les documents contractuels, que des formules de séjour avec deux francophones par famille pourront être proposées. Mais ces cas ne doivent pas dépasser 20 % de l'offre de séjour proposée par l'organisme.</p>	<p>Brochure commerciale</p> <p>Items du questionnaire satisfaction participant / client</p> <p>Bulletin d'inscription ou fiche de demande et/ou d'acceptation de la famille</p>	<p>Contrôle documentaire</p>

#### 4. L'HÉBERGEMENT EN FAMILLE D'ACCUEIL (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>4.4 La composition de la cellule familiale est clairement définie et communiquée.</b></p> <p>La composition de la cellule familiale peut varier dans les limites énumérées ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• couple avec ou sans enfant(s)</li> <li>• famille monoparentale</li> <li>• toute autre situation familiale avec accord du participant et de ses parents ou tuteurs légaux</li> </ul>	Fiche de renseignements concernant la famille hôte	<p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site</p>
<p><b>4.5 Le mode de vie proposé par la famille d'accueil est de nature à faciliter l'insertion du participant.</b></p> <p>La langue du pays d'accueil est la langue de communication principale parlée à la maison.</p> <p>La famille choisie offre une réelle vie commune, le jeune vivant au même rythme que les autres membres permanents de la cellule familiale et selon les habitudes du pays.</p> <p>Tous les repas prévus dans la formule choisie par le participant (c'est-à-dire en pension complète ou en demi-pension) sont pris dans la famille d'accueil selon les us et coutumes du pays. Les déjeuners peuvent être constitués d'un panier repas fourni par la famille et consommé à l'extérieur.</p>	<p>Items du questionnaire satisfaction participant ou client</p> <p>Convention, guide ou accord entre l'organisme et le partenaire étranger quant aux engagements décrits ci-contre</p>	<p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site : Entretien avec la famille d'accueil</p>

#### 5. L'HÉBERGEMENT COLLECTIF

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>5.1 Les coordonnées du responsable local et du lieu d'hébergement sont communiquées aux parents avant le départ.</b></p> <p>L'organisme fournit aux parents les coordonnées du responsable local sur place et du lieu d'hébergement au moins dix jours avant le départ.</p>	Courrier / enregistrement du courrier	Contrôle documentaire
<p><b>5.2 Le lieu d'hébergement présente des conditions d'accueil préalablement définies.</b></p> <p>L'organisme fournit, avant l'inscription, un descriptif complet du lieu d'hébergement indiquant notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sa localisation</li> <li>• la nature et la quantité des sanitaires</li> <li>• le nombre de participants par chambre</li> </ul> <p>Le ratio douche/ Salle de bain / WC par groupe de jeunes étrangers est de un pour huit participants.</p> <p>L'organisme propose un accueil en pension complète ou demi-pension, selon la formule choisie par le participant.</p>	<p>Descriptif du lieu d'hébergement, brochure ou site internet</p> <p>Descriptif de l'hébergement Items du questionnaire de satisfaction participants / clients</p>	<p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site</p>



## 6. LES COURS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>6.1 Les parents sont informés sur le déroulement des cours.</b></p> <p><u>Avant le départ</u> Les documents contractuels précisent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le type de formule de cours</li> <li>• le nombre de séquences de cours</li> <li>• leur durée</li> <li>• la structure de l'équipe pédagogique</li> </ul> <p><u>En fin de séjour</u> L'organisme fournit un compte-rendu individuel sur le travail et l'assiduité du participant pendant les cours ou un certificat.</p> <p><b>6.2 Les dispositions mises en place assurent la qualité des cours délivrés.</b></p> <p>Le nombre d'élèves par groupe de niveau est de quinze au maximum.</p> <p>Des tests de niveau de connaissance de la langue sont effectués en début de séjour.</p> <p>Les cours sont donnés par des enseignants diplômés ou qualifiés, dans des locaux aménagés à cet effet.</p> <p>En Allemagne et en Autriche, les enseignants de ces pays devront justifier d'au moins la qualification de fin de 1er cycle universitaire.</p> <p>Le lieu où sont dispensés les cours n'est pas distant de plus d'une heure du lieu d'hébergement des participants, les frais de transports éventuels étant à la charge de l'organisme, sauf indication précise du montant à prévoir dans le document contractuel.</p>	<p>Documents contractuels Brochure ou site internet</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction participants / clients</p> <p>Brochure ou site internet</p> <p>Tests</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction participants / clients</p>	<p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site</p> <p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site</p> <p>Contrôle par entretien avec un élève, un/des enseignants</p>

## 7. LES ACTIVITÉS ET LES EXCURSIONS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<b>L'organisme informe clairement sur les activités et excursions incluses et optionnelles.</b>  Conformément à l'article R211-4 du Code de Tourisme, avant l'inscription, l'organisme : <ul style="list-style-type: none"><li>• fournit la description précise des activités et excursions prévues durant le séjour incluses dans le prix</li><li>• en indique la fréquence</li></ul>	Brochure ou site internet  Descriptif des activités et excursions prévues	Contrôle documentaire  Contrôle sur site

## 8. LES ASSURANCES

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<b>L'organisme fournit, quelle que soit la destination, une assurance responsabilité civile professionnelle (RCP).</b>  Pour tous les pays, l'organisme peut proposer différentes assurances facultatives, notamment : <ul style="list-style-type: none"><li>• une assurance assistance / rapatriement</li><li>• une assurance médicale</li><li>• une assurance ou une garantie annulation</li></ul>	Brochure ou site internet  Bulletin d'inscription	Contrôle documentaire

## 9. LE VOYAGE

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<b>L'organisme transmet avant le départ des informations claires concernant le lieu de rendez-vous aux participants.</b>  Pour les séjours incluant un transport collectif, l'organisme s'engage à : <ul style="list-style-type: none"><li>• fournir une convocation de départ mentionnant un point de rendez-vous clair</li><li>• fournir une heure de convocation suffisante pour effectuer l'ensemble des démarches nécessaires (enregistrement, contrôles de police et de sécurité, embarquement) au bon déroulement du voyage.</li><li>• s'assurer de l'étiquetage obligatoire des bagages</li></ul>		Contrôle sur place



# LES VOYAGES SCOLAIRES ÉDUCATIFS

**Il s'agit de séjours de découverte culturelle en groupe pris sur le temps scolaire, à l'initiative d'un professeur ou d'un établissement scolaire, soumis à une réglementation du ministère de l'Éducation nationale et à une autorisation préalable du chef d'établissement.**

La durée du voyage scolaire éducatif varie d'une journée à une semaine, souvent 5 jours ouvrés. Sa durée est parfois supérieure et peut déborder sur les vacances scolaires.

Le voyage scolaire éducatif peut se dérouler dans un pays dont on apprend la langue, mais peut aussi avoir pour destination un pays ou une région de France suscitant un fort intérêt culturel et pédagogique. L'organisme labellisé fournit au professeur organisateur toute l'aide nécessaire à la réussite de son projet éducatif.

Le voyage scolaire éducatif comprend un accueil en famille ou en hébergement collectif, des visites et excursions, parfois des cours de langues ou autres activités. Il s'appuie sur un encadrement défini réglementairement et utilise le transport par autocar, avion ou train.

Les organismes labellisés s'engagent à respecter les critères du Contrat Qualité. L'Office national de garantie des séjours linguistiques et éducatifs met en place un système de contrôles pour s'assurer du respect de ces critères par l'organisme.

## COMMENT SE DÉROULE UN CONTRÔLE DE VOYAGE SCOLAIRE ?

Des auditeurs se rendent sur place pour rencontrer tous les acteurs : le professeur organisateur, les élèves, et selon le type et la destination, les personnes en charge de l'hébergement et de la coordination du séjour.

Les auditeurs visitent les hébergements collectifs et se rendent chez des familles d'accueil.

Ils vérifient les documents que doivent envoyer les organismes aux professeurs et à leurs prestataires.

Le contrôle donne lieu à un rapport dans lequel les auditeurs rendent compte de leur mission : vérifier que tous les critères du Contrat Qualité sont remplis par l'organisme et par ses prestataires et qu'il peut continuer à être labellisé par L'Office national de garantie des séjours linguistiques et éducatifs.

En choisissant un organisme labellisé, le professeur et le chef d'établissement sont ainsi assurés de la qualité de leur voyage.

## L'OFFICE CONTRÔLE :

- 1- La préparation du voyage
- 2- La disponibilité de l'organisme pendant le séjour
- 3- L'encadrement
- 4- Le transport
- 5- L'hébergement collectif
- 6- L'hébergement en famille
- 7- Les assurances
- 8- Le suivi qualité

# DÉTAIL DE CHAQUE CRITÈRE DE QUALITÉ ET MOYENS DE RÉALISATION

## 1. LA PRÉPARATION DU VOYAGE

Critères de qualité	Ce qui est vérifié	Comment ?
<p><b>Le contrat de voyage</b> doit être signé par le chef d'établissement avant le départ.</p>	Contrat signé	Consultation documentaire
<p><b>Les informations générales du séjour</b> (régions, visites...) doivent être envoyées au professeur en format papier ou informatique.</p>	<p>Informations générales du séjour</p> <p>Courrier/e-mail d'accompagnement</p>	<p>Consultation documentaire</p> <p>Entretien avec le professeur</p>
<p><b>Le dossier/carnet de voyage complet</b> doit être transmis au professeur <b>au plus tard 10 jours avant le départ</b> et contenir :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le programme définitif</li> <li>- le numéro d'urgence</li> <li>- les adresses et numéros utiles</li> <li>- les plans d'accès aux différents sites</li> <li>- les bons d'échange (vouchers) et confirmations de réservations (dans le cas contraire, l'information doit être donnée)</li> <li>- l'attestation des assurances souscrites</li> <li>- la liste des passagers</li> <li>- la liste des familles hôtes avec la répartition des participants (transmise au plus tard 48h avant le départ)</li> <li>- la liste des allergies, régimes ou autres particularités des élèves</li> <li>- les titres de transport aérien/ferroviaire/maritime sauf mention particulière</li> <li>- les coordonnées de la compagnie aérienne, ferroviaire, d'autocar</li> <li>- le questionnaire de fin de séjour (voir rubrique « Suivi qualité »)</li> </ul>	<p>Dossier/carnet de voyage complet</p> <p>Date figurant sur le courrier/e-mail d'accompagnement</p>	<p>Consultation documentaire</p> <p>Entretien avec le professeur</p>
<p><b>La liste des passagers</b> doit comprendre : le nom et le prénom de l'élève, sa date de naissance, son âge, son sexe, ainsi que le nom et le numéro de téléphone du responsable légal pour les voyages en autocar pour les enfants mineurs</p>	Informations figurant sur la liste des passagers	Consultation documentaire

## 1. LA PRÉPARATION DU VOYAGE (SUITE)

Critères de qualité	Ce qui est vérifié	Comment ?
<b>La liste des allergies, régimes alimentaires ou autres particularités des élèves</b> doit avoir été transmise par l'organisme labellisé à ses prestataires d'hébergement, de restauration.	E-mail envoyé aux prestataires, contenant ces informations	Consultation documentaire Entretien avec le responsable local (pour transmission aux familles d'accueil) et le responsable de l'hébergement collectif

## 2. LA DISPONIBILITÉ DE L'ORGANISME PENDANT LE SÉJOUR

Critères de qualité	Ce qui est vérifié	Comment ?
<b>L'organisme doit être joignable 24h/24h et 7 jours sur 7.</b>	Système de contact d'urgence et d'assistance	Appel test Entretien avec le professeur

## 3. L'ENCADREMENT

Pour information, les ratios dépendent de l'âge des élèves et du type d'établissement scolaire.

- **En maternelle et élémentaire**, les ratios sont fixés par le Ministère de l'Éducation nationale dans la circulaire n°99-136 du 21 septembre 1999 relative à l'organisation des sorties scolaires.
- **Pour le secondaire**, « il appartient au chef d'établissement d'évaluer le nombre nécessaire d'accompagnateurs compte tenu de l'importance du groupe, de la durée du déplacement et des difficultés ou des risques que peut comporter le parcours des élèves » (cf. circulaire n° 96-248 du 25 octobre 1996 relative à la surveillance des élèves dans le second degré).

## 4. LE TRANSPORT

Critères de qualité	Ce qui est vérifié	Comment ?
<b>La déclaration du transporteur</b> doit figurer au registre préfectoral de région ou au registre ministériel.	Enregistrement de la déclaration	Consultation documentaire

## 5. L'HÉBERGEMENT COLLECTIF

Critères de qualité	Ce qui est vérifié	Comment ?
<p><b>En France, l'hébergement collectif doit :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- avoir reçu un avis favorable de la commission de sécurité pour l'accueil de jeunes de moins de 18 ans</li> <li>- être agréé Éducation Nationale pour l'accueil d'élèves de primaires d'un établissement scolaire public.</li> </ul> <p>La déclaration auprès de la Direction Départementale de la Jeunesse, des sports et de la cohésion sociale apporte une sécurité supplémentaire.</p>	<p>Agrément de l'hébergement</p> <p>Conformité de l'agrément à l'âge des élèves</p> <p>Récépissé de déclaration à la Direction départementale de la Jeunesse, des sports et de la cohésion sociale</p>	<p>Consultation documentaire</p> <p>Entretien avec le responsable de l'hébergement collectif</p>
<p><b>Le descriptif complet de l'hébergement</b> doit être transmis avant le départ et comprendre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sa localisation</li> <li>- sa capacité d'accueil</li> <li>- le nombre de lits par chambre</li> <li>- le ratio douche ou salle de bains et WC</li> </ul>	<p>Éléments du descriptif de l'hébergement</p> <p>Date figurant sur le courrier/e-mail d'accompagnement</p>	<p>Consultation documentaire</p> <p>Entretien avec le professeur</p>
<p><b>L'hébergement doit être conforme au descriptif fourni au professeur.</b></p>	<p>Conformité entre le descriptif et l'hébergement</p>	<p>Visite de l'hébergement collectif</p> <p>Entretien avec le responsable de l'hébergement collectif et avec le professeur</p>
<p><b>La formule de repas</b> doit être celle contractualisée avant le séjour.</p>	<p>Contrat</p> <p>Conformité entre la formule de repas choisie et celle fournie</p>	<p>Consultation documentaire</p> <p>Entretien avec le responsable de l'hébergement collectif et avec le professeur</p>
<p><b>Un lit individuel</b> doit être fourni à chaque participant.</p>	<p>Mise à disposition de lits individuels</p>	<p>Visite de l'hébergement collectif</p>

## 6. L'HÉBERGEMENT EN FAMILLE

Critères de qualité	Ce qui est vérifié	Comment ?
<p><b>La répartition des élèves par famille</b> d'accueil doit être envoyée au professeur avant le départ.</p>	<p>Document de répartition des élèves par famille</p> <p>Date figurant sur le courrier/e-mail d'accompagnement</p>	<p>Consultation documentaire Entretien avec le professeur</p>
<p><b>Une famille ne peut accueillir plus de 3 élèves</b> (4 exceptionnellement).</p>	<p>Liste des familles d'accueil</p> <p>Nombre de participants par famille</p>	<p>Consultation documentaire Entretien avec le responsable local, les familles d'accueil, le professeur, et avec plusieurs participants</p>
<p><b>La formule de repas</b> doit être celle contractualisée avant le séjour.</p>	<p>Contrat</p> <p>Conformité entre la formule de repas choisie et celle fournie</p>	<p>Consultation documentaire Entretien avec le professeur</p>
<p><b>Les parents d'élèves doivent pouvoir joindre leur enfant</b> dans la famille d'accueil.</p>	<p>Présence d'un téléphone dans la famille</p>	<p>Visite de la famille Entretien avec des participants</p>
<p><b>Les élèves doivent avoir accès à :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- une salle d'eau/salle de bains</li> <li>- des sanitaires</li> <li>- un lit individuel dans une chambre à coucher</li> <li>- un rangement individuel.</li> </ul>	<p>Existence de ces différents espaces et leur libre accès par les élèves</p>	<p>Visite de la famille Entretien avec la famille, les participants et le professeur</p>



## 7. LES ASSURANCES

Critères de qualité	Ce qui est vérifié	Comment ?
<p><b>La responsabilité RCP de l'organisme labellisé</b> doit figurer sur le contrat signé par le chef d'établissement.</p>	Contrat signé par le chef d'établissement	Consultation documentaire
<p>L'organisme labellisé doit proposer une assurance facultative (assistance, rapatriement, bagages) et une assurance ou garantie annulation optionnelle*.</p>	Brochure Devis Contrat de voyage	Consultation documentaire
<p>* Pour information :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'assurance annulation est couverte par une compagnie d'assurance agréée</li> <li>- la garantie annulation est couverte par l'organisme du voyage scolaire éducatif.</li> </ul>		

## 8. LE SUIVI QUALITÉ

Critères de qualité	Ce qui est vérifié	Comment ?
<p><b>Le questionnaire de fin de séjour :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- doit être transmis au professeur ou chef d'établissement avant ou après le séjour (format papier, e-mail, accès électronique).</li> </ul>	Questionnaire de fin de séjour Courrier/e-mail d'accompagnement	Consultation documentaire



# LES SÉJOURS DE LONGUE DURÉE À L'ÉTRANGER

Un séjour de longue durée est un séjour d'une durée de 3 à 12 mois, organisé dans un pays dont on apprend la langue et incluant une scolarisation dans un établissement d'enseignement du pays et un accueil en famille, la plupart du temps bénévole ; il convient de préciser, dans ce dernier cas, que le bénévolat de l'accueil ne comprend aucune contre partie pouvant être assimilée à un travail domestique obligé.

Il s'agit d'une véritable expérience de vie personnelle avec des dimensions culturelles, linguistiques, et sociales, qui suppose une démarche volontaire du jeune. Il nécessite une préparation de qualité.

Les séjours de longue durée diffèrent des séjours linguistiques de courte durée tant au niveau des objectifs (motivation des participants et des familles d'accueil -généralement bénévoles-, relations humaines) qu'au niveau de l'organisation (préparation et suivi). La durée du séjour a des incidences directes sur son contenu, son déroulement, sa portée.

Profil des participants : tout jeune volontaire qui fera valoir ses motivations et un bon équilibre psychologique lors de l'entretien avec l'organisme.

L'organisme français met en place le séjour à l'étranger en collaboration avec ses partenaires.

Ce type de séjour implique, de la part de l'organisme et de ses représentants :

- de vérifier les aptitudes des candidats et des familles d'accueil
- de préparer les participants
- d'effectuer un suivi régulier du séjour.

Chaque participant a une destination finale qui lui est propre (lieu de résidence de sa famille d'accueil). Il s'agit donc essentiellement de voyages individuels et non accompagnés.

Toutefois une partie du voyage peut être effectuée en groupe (de France à l'aéroport d'entrée du pays d'accueil.) Les participants peuvent être amenés à effectuer seuls des correspondances d'avion. Pour les jeunes de 15 à 18 ans allant aux Etats-Unis, l'organisme se conforme aux critères définis par l'USDS (United States Department of State) et le CSIET (Council on Standards for International Educational Travel).

## CRITÈRES DE QUALITÉ

### 1. LE CANDIDAT ET SON DOSSIER

- 1.1 L'organisme vérifie que le candidat est préparé à réaliser un séjour de longue durée à l'étranger.
- 1.2 L'organisme communique au candidat, dans le dossier d'inscription, les éléments nécessaires à son séjour.
- 1.3 L'organisme propose une assurance annulation facultative, incluant le risque d'échec au bac ou d'échec à un examen sanctionnant un cycle d'étude avant le départ.
- 1.4 L'organisme s'assure que le dossier du participant contient les éléments nécessaires à son séjour.

### 2. LA FAMILLE D'ACCUEIL

- 2.1 L'organisme sélectionne une famille volontaire pour accueillir un participant et l'inscrire dans un établissement scolaire du pays d'accueil.
- 2.2 L'organisme communique les caractéristiques de la famille d'accueil au participant avant le départ, ainsi que les coordonnées du partenaire de l'organisme dans le pays d'accueil.
- 2.3 Le participant est intégré dans une cellule familiale proposant des conditions de confort préalablement définies.

### 3. LE TRANSPORT DU PARTICIPANT

L'organisme se charge de la réalisation du transport du participant jusqu'à sa destination finale.

### 4. LE DÉROULEMENT DU SÉJOUR ET L'INFORMATION PENDANT LE SÉJOUR

- 4.1 L'organisme s'assure du bon déroulement du séjour.
- 4.2 L'organisme assure durant le séjour un lien de communication entre le partenaire étranger et les parents du participant.
- 4.3 L'organisme assure une permanence en France et dans le pays d'accueil.

# DÉTAIL DE CHAQUE CRITÈRE DE QUALITÉ ET MOYENS DE RÉALISATION

## 1. LE CANDIDAT ET SON DOSSIER

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>1.1 L'organisme vérifie que le candidat est préparé à réaliser un séjour de longue durée à l'étranger.</b></p> <p>L'organisme vérifie les aptitudes des candidats au départ afin d'éviter au maximum les risques d'échec et de retour anticipé.</p> <p>Un entretien préalable a lieu avant toute acceptation du dossier. Il a pour objet de déterminer les motivations exactes du candidat ainsi que la vision qu'il se fait de son projet.</p> <p>Dans le cadre du programme « échange réciproque », l'organisme devra effectuer un entretien avec le participant et sa famille. L'organisme devra procéder à la visite du domicile du participant et de sa famille afin de s'assurer que tous les points de l'article 2 du CQ séjours de longue durée en France sont bien respectés.</p> <p>L'acceptation des candidats se fait après l'étude du dossier et du rapport d'entretien.</p> <p>Les candidats sont préparés. Cette préparation peut prendre différentes formes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• soit stages de préparation avant le départ (de 1 à 4 répartis pendant l'année)</li> <li>• soit stage de préparation avant le départ (de 2 à 3 jours)</li> </ul> <p>Par ailleurs, des lettres d'information sont envoyées régulièrement pendant l'année qui précède le départ, afin de sensibiliser le candidat aux divers aspects de son séjour</p> <p>Le contenu de cette préparation est lié au pays de destination.</p> <p>La préparation des candidats est un élément essentiel à la réussite du séjour. C'est un critère qualitatif important. Les parents et les participants sont invités à le prendre en considération dans le choix de l'organisme.</p> <p>L'organisme rembourse l'intégralité des acomptes éventuels versés lors de l'inscription, à un candidat non retenu pour participer à un séjour. Toutefois, les frais de sélection peuvent être conservés.</p>	<p>Dossier de préparation du candidat.</p> <p>Rapport d'entretien.</p> <p>Conclusions de l'étude du dossier.</p> <p>Dossier de préparation du candidat.</p> <p>Courriers d'information.</p> <p>Brochure. Contrat de vente.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec des participants.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site.</p> <p>Contrôle documentaire Contrôle sur site : entretien avec des participants.</p> <p>Contrôle documentaire.</p>

## 1. LE CANDIDAT ET SON DOSSIER (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>1.2 L'organisme communique au candidat dans le dossier d'inscription les éléments nécessaires à son séjour.</b></p> <p>Le dossier d'inscription contient :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un descriptif du processus d'inscription</li> <li>• un formulaire d'inscription en français</li> <li>• un contrat de vente en double exemplaire</li> <li>• un résumé de la police d'assurance proposée par l'organisme. Il doit être rédigé en français et l'assurance doit couvrir au minimum les risques médicaux et chirurgicaux, la responsabilité civile du participant, et comporter une assistance / rapatriement.</li> </ul>	<p>Dossier d'inscription.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>
<p><b>1.3 L'organisme propose une assurance annulation facultative, incluant le risque d'échec au bac ou d'échec à un examen sanctionnant un cycle d'étude avant le départ.</b></p>	<p>Brochure. Contrat de vente. Bordereau de souscription d'assurance.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>
<p><b>1.4 L'organisme s'assure que le dossier du participant contient les éléments nécessaires à son séjour.</b></p> <p>Le dossier du participant contient au minimum :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• une présentation générale du participant</li> <li>• le formulaire d'entretien et le formulaire de visite du domicile du participant dans le cadre du programme «échange réciproque»,</li> <li>• une partie médicale en double exemplaire, (un exemplaire sera détenu au siège de l'organisme en France et l'autre au siège de l'organisme d'accueil à l'étranger)</li> <li>• le dossier scolaire</li> <li>• le contrat de vente signé par les parents ou tuteurs légaux</li> <li>• une lettre de motivation</li> </ul>	<p>Dossier du participant</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

## 2. LA FAMILLE D'ACCUEIL

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>2.1 L'organisme sélectionne une famille volontaire pour accueillir un participant et l'inscrire dans un établissement scolaire du pays d'accueil.</b></p> <p>L'organisme :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• recherche et sélectionne une famille volontaire pour accueillir un participant pendant toute la période scolaire choisie. Dans le cadre du programme «échange réciproque», la famille d'accueil comporte obligatoirement un enfant volontaire à la réciprocité de l'échange.</li> <li>• La famille d'accueil et l'organisme se chargent des formalités d'inscription scolaire.</li> <li>• Cette scolarisation ne se substitue pas à la scolarité française mais l'enrichit et la complète.</li> <li>• C'est le chef de l'établissement scolaire du pays d'accueil qui décide de la classe et de la section du participant, en tenant compte du dossier de ce dernier et de l'organisation scolaire du pays d'accueil.</li> </ul>	<p>Questionnaire de satisfaction.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>
<p><b>2.2 L'organisme communique les caractéristiques de la famille d'accueil au participant avant le départ, ainsi que les coordonnées du partenaire de l'organisme dans le pays d'accueil.</b></p> <p>La langue de la région d'accueil est la langue de communication parlée à la maison.</p> <p>L'organisme s'assure :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• qu'il n'y a qu'un seul francophone par famille</li> <li>• qu'il y a un maximum de deux étrangers par famille (dont le francophone).</li> <li>• que les familles d'accueil ont rempli un dossier de présentation et reçu un livret préparatoire</li> <li>• que le représentant local a visité et sélectionné toutes les familles d'accueil à domicile et rempli un rapport confidentiel après la visite.</li> </ul> <p>L'organisme transmet :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• au participant les coordonnées, la composition de la famille d'accueil et la présence éventuelle d'animaux, au plus tard 2 jours ouvrables avant le départ</li> <li>• aux parents les coordonnées du responsable dans le pays d'accueil au plus tard 10 jours avant le départ.</li> </ul>	<p>Descriptif du lieu d'hébergement.</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction complété par le professeur.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec le professeur responsable du groupe.</p>

## 2. LA FAMILLE D'ACCUEIL (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>2.3 Le participant est intégré dans une cellule familiale proposant des conditions de confort préalablement définies.</b></p> <p>La famille intègre le participant à la cellule familiale comme un de ses propres enfants (avec les mêmes droits et les mêmes devoirs) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le participant vit au même rythme que la famille. Il est associé aux événements quotidiens et exceptionnels de celle-ci.</li> <li>• le linge est blanchi.</li> </ul> <p>Chaque logement est équipé du téléphone fixe ou d'un téléphone portable accessible au participant.</p> <p>Les conditions de confort comprennent nécessairement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'accès, dans le logement, à une salle d'eau (ou salle de bain) et à des sanitaires</li> <li>• un lit individuel (2 jeunes de même sexe et d'une même tranche d'âge peuvent partager une chambre)</li> <li>• un rangement individualisé.</li> </ul> <p>La composition de la cellule familiale peut varier :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• couple avec ou sans enfant(s). Dans le cadre du programme «échange réciproque», il y aura nécessairement, dans la famille d'accueil, un enfant disposé à participer lui-même au séjour «échange réciproque».</li> <li>• famille monoparentale</li> <li>• toute autre situation familiale avec accord du participant et de ses parents ou tuteurs légaux.</li> </ul>	<p>Descriptif du lieu d'hébergement</p>	<p>Contrôle documentaire</p>

### 3. LE TRANSPORT DU PARTICIPANT

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>L'organisme se charge de la réalisation du transport du participant jusqu'à sa destination finale.</b></p> <p>L'organisme :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>réserve les trajets longs courriers sur des vols réguliers les plus directs possibles</li> <li>s'assure que si le participant n'est pas accompagné, il y ait une assistance au départ jusqu'à l'enregistrement et, à l'arrivée à destination dès la sortie de la zone de contrôle.</li> </ul>	<p>Commande des billets des participants sur les voyages longs courriers.</p> <p>Planning d'organisation qui détermine l'assistance à l'arrivée et au départ.</p> <p>ou</p> <p>Identification des participants non accompagnés et identification du système d'assistance prévu.</p> <p>Les documents de voyages remis par les organismes (numéro d'urgence etc).</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

### 4. LE DÉROULEMENT DU SÉJOUR ET L'INFORMATION PENDANT LE SÉJOUR

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>4.1 L'organisme s'assure du bon déroulement du séjour</b></p> <p>L'organisme français veille à ce que le partenaire étranger, et/ou son représentant local s'assure du bon déroulement du séjour, à l'école et dans la famille d'accueil, et à ce qu'il fournisse en cas de besoin une assistance particulière au participant.</p> <p>Le partenaire étranger est habilité à prendre toutes les mesures qui s'imposeraient dans l'intérêt du participant, suivant les besoins et les nécessités (y compris un changement de famille d'accueil ou d'école) ou en réponse à son comportement (y compris avertissement ou retour anticipé).</p>	<p>Contrat entre l'organisme et le partenaire et outils lui permettant de prendre les dispositions nécessaires (système de contact ou d'intervention d'urgence).</p> <p>- Feuille de suivi - Fiche d'information donné au participant</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec le partenaire et / ou le représentant local et le représentant de l'organisme.</p>

#### 4. LE DÉROULEMENT DU SÉJOUR ET L'INFORMATION PENDANT LE SÉJOUR (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p>Le partenaire ou son représentant local réside dans une zone géographique proche du participant : 2 heures de trajet au maximum.</p> <p>En cas d'urgence, le partenaire est habilité à prendre seul la décision que la situation lui imposera ; la décision du partenaire est souveraine, elle est aussitôt transmise à la famille du participant.</p> <p>Le partenaire étranger de l'organisme maintient un contact régulier avec le participant et organise au moins deux réunions pendant le séjour, dont une en début de séjour (pour les séjours de plus d'un semestre scolaire). Dans le cadre de l'échange réciproque, l'organisme s'engage à organiser une rencontre au minimum.</p> <p>L'organisme met à disposition un système de contact ou d'intervention d'urgence et que l'on puisse joindre un représentant de l'organisme 24h/24.</p>	<p>Items du questionnaire de satisfaction participant / client.</p>	<p>Contrôle sur site : entretien avec le participant.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Observation du système de contact ou d'intervention d'urgence.</p>
<p><b>4.2 L'organisme assure durant le séjour un lien de communication entre le partenaire étranger et les parents du participant.</b></p> <p>L'interlocuteur de la famille du participant est l'organisme français.</p> <p>L'organisme informe la famille du participant des éventuels problèmes rencontrés ; l'organisme est amené à donner son avis sur les mesures à prendre.</p> <p>L'organisme effectue tout changement nécessaire. En cas de problème grave, le participant est immédiatement retiré de la famille d'accueil. Il est alors accueilli temporairement par une autre famille ou par le représentant local.</p>	<p>Accord entre l'organisme et le responsable local permettant d'identifier ses fonctions.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur sites.</p> <p>Contrôle documentaire.</p>



#### 4. LE DÉROULEMENT DU SÉJOUR ET L'INFORMATION PENDANT LE SÉJOUR (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>4.3 L'organisme assure une permanence en France et dans le pays d'accueil.</b></p> <p>L'organisme a :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• un bureau permanent en France avec un responsable désigné pour ce type de séjour</li><li>• un responsable local dans le pays d'accueil.</li></ul> <p>L'organisme fournit une infrastructure locale adaptée au suivi du participant durant son séjour.</p> <p>La structure varie en fonction :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• de la taille du pays d'accueil</li><li>• du nombre de participants accueillis par le pays ou par le partenaire du pays d'accueil</li></ul> <p>Cette structure comporte au minimum :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• un partenaire dans le pays d'accueil chargé de l'organisation générale de l'accueil.</li><li>• le participant est suivi par un représentant local (cf. section «suivi pendant le séjour»).</li><li>• Le responsable et le représentant local peuvent, dans certains cas, être une seule et même personne.</li></ul>	<p>Brochure de l'organisme et documents contractuels.</p> <p>Liste des responsables par pays d'accueil.</p>	<p>Contrôle sur site. Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site. Contrôle documentaire.</p>



# LES SÉJOURS DE LONGUE DURÉE EN FRANCE

## Lexique :

- Organisme ou organisme français : organisme dont le siège social est situé en France ou ayant un établissement en France.
- Partenaire : organisme dans le pays d'origine du participant.
- Candidat/participant : jeune étranger accueilli en France, au maximum de 18 ans.
- Famille naturelle : parents ou tuteurs légaux du candidat.
- Famille d'accueil : celle qui reçoit bénévolement le jeune étranger.
- Responsable local : personne désignée par l'organisme français pour faire le lien avec le jeune, sa famille d'accueil et son établissement d'accueil.

L'organisme français et le partenaire étranger doivent soit être liés contractuellement, soit faire partie d'un même réseau mondial.

Un séjour de longue durée en France est un séjour d'une durée de 3 à 12 mois, avec une scolarisation dans un établissement scolaire et un accueil en famille bénévole.

Il s'agit d'une véritable expérience de vie personnelle avec des dimensions culturelles, linguistiques et sociales, qui demande une démarche volontaire du participant et de la famille d'accueil. Ce type de séjour nécessite une préparation de qualité pour les jeunes comme pour les familles.

Les séjours de longue durée diffèrent des séjours linguistiques de courte durée tant au niveau des objectifs (motivation des participants et des familles d'accueil bénévoles, relations humaines) qu'au niveau de l'organisation (préparation et suivi). La durée du séjour a des incidences directes sur son contenu, son déroulement et sa portée.

Profil des participants : tout jeune qui fera valoir ses motivations et fera preuve de maturité suffisante lors de l'entretien avec l'organisme partenaire.

L'organisme français met en place le séjour en France en collaboration avec ses partenaires.

Ce type de séjour implique, de la part des organismes et de ses représentants :

- de vérifier les aptitudes des candidats et des familles d'accueil
- de préparer les participants et les familles d'accueil
- d'effectuer un suivi régulier du séjour
- de trouver des solutions en cas de problème

## CRITÈRES DE QUALITÉ

### 1. LE CANDIDAT ET SA PRÉPARATION

- 1.1 L'organisme s'assure auprès de son partenaire de la mise en place d'une préparation spécifique au séjour de longue durée avant l'arrivée du participant en France.
- 1.2 L'organisme s'assure que le dossier du participant contient les éléments nécessaires à son séjour.

### 2. LA FAMILLE D'ACCUEIL

- 2.1 L'organisme sélectionne une famille bénévole pour accueillir un participant et l'inscrire dans un établissement scolaire (public ou privé).
- 2.2 La famille d'accueil est conseillée et accompagnée par l'organisme dans le parcours du placement du candidat.
- 2.3 Les critères de sélection de la famille.
- 2.4 L'organisme communique le profil et les coordonnées de la famille d'accueil au partenaire étranger ainsi que les coordonnées de son responsable local, avant l'arrivée en France du candidat.

### **3. LE TRANSPORT DU PARTICIPANT**

L'organisme et ses partenaires étrangers se chargent de l'organisation du transport du participant jusqu'au domicile de sa famille d'accueil.

Les participants peuvent être amenés à effectuer seuls des correspondances (avion ou train).

### **4. LE DÉROULEMENT DU SÉJOUR ET L'INFORMATION PENDANT LE SÉJOUR**

4.1 L'organisme s'assure du bon déroulement du séjour

4.2 Pendant toute la durée du séjour, l'organisme français est l'interlocuteur unique :

- du participant
- de la famille d'accueil
- du partenaire étranger

4.3 L'organisme français assure une permanence téléphonique 24h/24 et 7J/7.

### **5. L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE**

L'organisme vérifie que le participant est scolarisé dans un établissement scolaire public ou privé. Les démarches pour l'inscription sont effectuées par la famille d'accueil ou l'organisme.

### **6. VISA, OFII ET RETOUR DANS LE PAYS D'ORIGINE**

L'organisme s'assure que le participant :

- arrive en France avec un visa de mineur scolarisé ou un visa étudiant s'il n'est pas membre de l'UE (Union Européenne) ;
- est en règle avec l'OFII (**Office Français de l'Immigration et de l'Intégration**) s'il est en possession d'un visa étudiant ;
- rentre dans son pays d'origine à l'issue de son séjour.

# DÉTAIL DE CHAQUE CRITÈRE DE QUALITÉ ET MOYENS DE RÉALISATION

## 1. LE CANDIDAT ET SA PRÉPARATION

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>1.1 L'organisme s'assure que le candidat est préparé à vivre un séjour de longue durée</b></p> <p>L'organisme vérifie les aptitudes des candidats afin d'éviter au maximum les risques d'échec et des retours anticipés.</p> <p>Un entretien préalable effectué par le partenaire étranger a lieu avant toute acceptation du dossier. Il a pour objet de déterminer les motivations exactes du candidat ainsi que la vision qu'il se fait de son projet.</p> <p>L'acceptation des candidats se fait après l'étude du dossier et du rapport d'entretien.</p> <p>Les candidats sont préparés par le partenaire étranger. Cette préparation peut prendre différentes formes (entretien, réunion, manuel de préparation...). Les candidats doivent également suivre une session d'intégration à l'arrivée en France. Cette session relève de la responsabilité de l'organisme français.</p> <p><b>1.2 L'organisme s'assure que le partenaire étranger lui a transmis les éléments minimum nécessaires au séjour du participant.</b></p> <p>Le dossier du participant contient au minimum :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- une présentation générale du participant</li> <li>- un dossier médical</li> <li>- un dossier scolaire</li> <li>- une lettre de motivation</li> <li>- les règles de l'organisme d'accueil et/ou de départ, signées par le participant et ses parents.</li> </ul>	<p>Dossier de préparation du candidat.</p> <p>Rapport d'entretien.</p> <p>Conclusions de l'étude du dossier.</p> <p>Attestation de participation</p> <p>Dossier du participant.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Entretien du participant avec le partenariat étranger</p> <p>Contrôle documentaire.</p>

## 2. LA FAMILLE D'ACCUEIL

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>2.1 L'organisme sélectionne une famille bénévole pour accueillir un participant</b></p> <p>La langue française est la langue parlée dans la famille d'accueil.</p> <p>L'organisme s'assure qu'il n'y a pas deux participants parlant la même langue maternelle dans la famille d'accueil et qu'il n'y a pas plus de 2 jeunes étrangers participant à un séjour de longue durée dans cette famille.</p> <p>L'organisme vérifie que les familles d'accueil ont rempli un dossier de présentation et reçu un livret préparatoire. L'organisme demande un extrait du casier judiciaire (Bulletin N° 3) à la famille d'accueil candidate.</p> <p>L'organisme veille à ce que le responsable local ait rendu visite au domicile de la famille avant de la valider et qu'il ait bien rempli un rapport confidentiel après la visite. Ce rapport est valable 2 ans.</p> <p><b>2.2 La famille d'accueil est conseillée et accompagnée par l'organisme dans le processus du placement du candidat</b></p> <p>La famille d'accueil et/ou l'organisme se chargent des formalités d'inscription scolaire.</p> <p><b>2.3 La famille d'accueil bénévole doit satisfaire les critères ci-dessous.</b></p> <p>La famille intègre le participant dans son foyer comme un de ses propres enfants (avec les mêmes droits et les mêmes devoirs). Le jeune participe à la vie familiale et est associé aux événements quotidiens et exceptionnels.</p> <p>La famille partage les repas quotidiens avec le jeune à l'exception des repas pris à l'extérieur</p> <p>Selon l'organisme, la cantine peut être à la charge :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- du jeune</li> <li>- de la famille d'accueil</li> <li>- de l'organisme</li> </ul> <p>Le descriptif du séjour mentionne l'option proposée par l'organisme.</p>	<p>Compte-rendu de la visite à domicile</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction complété par le participant.</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction complété par la famille d'accueil</p> <p>Compte rendu de la visite.</p> <p>Brochure / contrat.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site Entretien/visite d'un représentant de l'organisme.</p> <p>Contrôle sur site.</p> <p>Contrôle documentaire.</p>

## 2. LA FAMILLE D'ACCUEIL (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p>Les conditions de confort comprennent nécessairement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'accès à un téléphone fixe ou portable,</li> <li>• l'accès, dans le logement, à une salle d'eau (ou salle de bain) et à des sanitaires</li> <li>• un lit individuel (2 jeunes de même sexe et d'une même tranche d'âge peuvent partager une chambre)</li> <li>• un rangement individualisé</li> <li>• un moyen de laver ses vêtements</li> </ul> <p>La composition de la cellule familiale peut varier :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• couple avec ou sans enfant(s). Dans le cadre du programme « échange réciproque », il y aura nécessairement, dans la famille d'accueil, un enfant disposé à participer lui-même au séjour « échange réciproque ».</li> <li>• famille monoparentale</li> <li>• toute autre situation familiale avec accord du participant et de ses parents ou tuteurs légaux.</li> </ul> <p><b>2.4 L'organisme communique le profil de la famille d'accueil ainsi que les coordonnées du responsable local ou national au partenaire étranger, avant le départ du participant de son pays d'origine.</b></p> <p>Le profil de la famille d'accueil doit préciser : les coordonnées, la composition et une brève présentation de la famille d'accueil, la présence éventuelle d'animaux et tout autre élément ayant un impact significatif sur la vie familiale (régime alimentaire, maladie, handicap...)</p>	<p>Formulaire de placement complété par l'organisme.</p> <p>Compte rendu de la visite.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

## 3. LE TRANSPORT DU PARTICIPANT

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>L'organisme ou le partenaire de l'organisme se charge de l'organisation du transport du participant jusqu'à sa destination finale.</b></p> <p>Le participant peut voyager seul en train ou en avion et peut être amené à effectuer des correspondances seul.</p> <p>Le jour de l'arrivée en France, l'organisme :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• s'assure – si le participant n'est pas accompagné – qu'il y ait une personne de l'organisme dès la sortie de la zone de contrôle à l'aéroport ou à la gare.</li> </ul>	<p>Billets de train ou d'avion.</p> <p>Planning d'organisation qui détermine l'assistance à l'arrivée.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site.</p>

#### 4. LE DÉROULEMENT DU SÉJOUR ET L'INFORMATION PENDANT LE SÉJOUR

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>4.1 L'organisme s'assure du bon déroulement du séjour</b></p> <p>L'organisme français garantit le bon déroulement du séjour, à l'école et dans la famille d'accueil et fournit le cas échéant une assistance particulière au participant et à la famille d'accueil.</p> <p>L'organisme est habilité à prendre toutes les mesures nécessaires dans l'intérêt du participant, suivant les besoins et les nécessités (y compris un changement de famille d'accueil ou d'école) ou en réponse au comportement du participant (avertissement ou retour anticipé). Il appartient à l'organisme de mettre en place une médiation entre le participant et sa famille si la situation l'exige.</p> <p>Un représentant de l'organisme doit résider à moins de 250 km de la famille d'accueil</p> <p>En cas d'urgence, l'organisme est habilité à prendre seul la décision que la situation lui imposera. Cette décision est souveraine, et doit être aussitôt transmise au partenaire.</p> <p>L'organisme maintient un contact avec le participant et organise au moins deux rencontres pendant le séjour, dont une en début de séjour et une en milieu de séjour (pour les séjours de plus d'un semestre scolaire). Dans le cadre de l'échange réciproque, l'organisme s'engage à organiser une rencontre au minimum.</p> <p>L'organisme met à disposition du jeune et de la famille d'accueil un système de contact ou d'intervention d'urgence afin que l'on puisse joindre un représentant de l'organisme 24h/24h et 7j/7.</p>	<p>Feuille de suivi mensuel auprès du jeune et de la famille d'accueil et contrôle auprès de l'établissement scolaire : contact par téléphone, courriel ou en face à face</p> <p>Lettre d'avertissement et rapport de renvoi.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>
<p><b>4.2 L'organisme entretient durant tout le séjour un lien avec le partenaire étranger.</b></p> <p>L'organisme informe le partenaire des éventuelles difficultés rencontrées; et prend les mesures nécessaires.</p> <p>En cas de problème grave, l'organisme retire immédiatement le participant de sa famille d'accueil. Il est alors accueilli par une autre famille ou par le responsable local.</p>	<p>Feuille de suivi mensuel.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

#### 4. LE DÉROULEMENT DU SÉJOUR ET L'INFORMATION PENDANT LE SÉJOUR (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>4.3 L'organisme assure une permanence en France</b></p> <p>L'organisme a une structure adaptée au suivi du participant durant son séjour :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un bureau permanent en France avec au moins un salarié responsable désigné pour ce type de séjour</li> <li>• un responsable local</li> </ul>		

#### 5. L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>La famille d'accueil</b> ou l'organisme se charge de l'inscription scolaire dans un établissement public ou privé.</p> <p><b>L'organisme</b> vérifie que le jeune peut aller à l'école (transport scolaire, transport de ville, à pied, à vélo, avec la famille d'accueil...).</p> <p>Le chef de l'établissement scolaire décide de la classe et de la section du participant, en tenant compte du dossier de ce dernier et de l'organisation scolaire. Ni le partenaire étranger ni le participant ne peuvent exiger que ce dernier soit inscrit dans une classe/un niveau particulier</p>	Attestation de pré-inscription.	Contrôle documentaire.

#### 6. VISA ET OFII (OFFICE FRANÇAIS DE L'IMMIGRATION ET DE L'INTÉGRATION)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p>L'organisme s'assure que le jeune est en règle vis-à-vis des services d'immigration français et des services de l'OFII (<b>Office Français de l'Immigration et de l'Intégration</b>) le cas échéant.</p>	Photocopie du visa du participant.	Contrôle sur le lieu de départ.
<p>L'organisme veille à ce que le jeune reparte dans son pays d'origine à l'issue de son séjour, y compris dans le cas d'un renvoi.</p>	Billet de train ou d'avion.	Contrôle documentaire.
<p>S'il s'agit d'un renvoi, l'organisme s'engage à être présent à l'aéroport ou à la gare de départ.</p>	Attestation de l'OFII.	



# LES SÉJOURS AU PAIR

On entend par séjour au pair un séjour en France ou à l'étranger à des fins linguistiques, comprenant d'une part, un «travail» indemnisé dans une famille consistant dans la réalisation de tâches familiales courantes, et d'autre part, dans la majorité des cas, des cours hebdomadaires.

Les cours sont obligatoires dans certains pays et optionnels dans d'autres. Le participant en est informé préalablement à l'inscription.

Ce séjour s'adresse aux jeunes gens de 18 à 30 ans (27 ans non révolus pour les Etats-Unis) et doit respecter les textes réglementaires du pays d'accueil ; ces textes varient en effet sensiblement d'un pays à l'autre. Des pays tels que les Etats-Unis ont mis en place un ensemble de textes concernant le recrutement, la formation des candidats, le travail à effectuer et l'indemnisation des participants. Cette réglementation émane de l'USDS (United States department of States). En Europe, le Danemark, la France, l'Italie, l'Espagne, et la Norvège ont ratifié l'Accord européen sur le placement au pair (accord de Strasbourg du 24 novembre 1969). Dans d'autres pays au contraire, il ne s'agira que d'un contrat privé ne s'appuyant pas sur une réglementation existante.

La durée minimum est de 2 mois à destination de certains pays d'Europe, l'été, et de 6 mois en cours d'année pour ces mêmes pays ; elle est d'un an pour les Etats-Unis.

Le séjour au pair comprend nécessairement un accueil en famille, en pension complète, avec chambre individuelle, un contrat d'assurance responsabilité civile et maladie, dont une copie sera transmise à l'organisme français et un revenu fixé à l'avance. Les relations entre la famille et le (la) jeune s'inscrivent clairement au départ dans le cadre d'une relation contractuelle et d'échange culturel.

## CRITÈRES DE QUALITÉ

### 1. LA SÉLECTION DES FAMILLES ET LES INFORMATIONS DES PARTICIPANTS

- 1.1 L'organisme sélectionne les familles d'accueil et assure une information claire auprès des participants.
- 1.2 L'organisme fournit au participant les coordonnées d'un représentant local et un numéro d'urgence opérationnel 24 heures sur 24.

### 2. LES SÉJOURS AU PAIR AUX ÉTATS-UNIS

- 2.1 L'organisme se conforme aux critères USDS.
- 2.2 L'organisme sélectionne les candidats.
- 2.3 Le candidat reçoit avant son départ les informations nécessaires au bon déroulement de son séjour.

### 3. LES SÉJOURS AU PAIR EN EUROPE OU DANS UN AUTRE PAYS

- 3.1 L'organisme partenaire dispose d'un bureau permanent à l'étranger. Il est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays d'accueil.
- 3.2 L'organisme partenaire sélectionne les candidats.
- 3.3 L'organisme fournit au candidat les informations nécessaires au déroulement de son séjour.

### 4. LES SÉJOURS AU PAIR QUEL QUE SOIT LE PAYS

L'organisme sélectionne la famille d'accueil du candidat, constitue un dossier et informe le candidat.

# DÉTAIL DE CHAQUE CRITÈRE DE QUALITÉ ET MOYENS DE RÉALISATION

## 1. LA SÉLECTION DES FAMILLES ET LES INFORMATIONS DES PARTICIPANTS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>1.1 L'organisme sélectionne les familles d'accueil et assure une information claire auprès des participants.</b></p> <p>L'organisme :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sélectionne ses organismes partenaires à l'étranger pour le choix des familles d'accueil et le suivi des participants.</li> <li>• a un bureau permanent en France et un responsable local à l'étranger.</li> <li>• donne une information préalable comprenant la description détaillée des conditions de séjour et de travail et d'assurance.</li> <li>• fournit par écrit au participant au minimum les renseignements suivants sur la famille d'accueil : composition de la famille d'accueil, lieu de résidence, horaires de travail et argent de poche.</li> </ul> <p><b>1.2 L'organisme fournit au participant, les coordonnées d'un représentant local et un numéro d'urgence opérationnel 24 heures sur 24.</b></p> <p>Suivi pendant le séjour :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• chaque participant est suivi par un représentant local qui a un contact régulier avec le participant</li> <li>• le candidat reçoit un numéro d'urgence sur place, utilisable et opérationnel 24 h/24.</li> </ul>	<p>Dossier de sélection des organismes partenaires à l'étranger.</p> <p>Adresse du bureau en France et du responsable local à l'étranger.</p> <p>Item du questionnaire satisfaction participant ou client sur l'information préalable.</p> <p>Document d'information préalable.</p> <p>Lettre informant le candidat des numéros d'urgence.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec le responsable local et des participants.</p> <p>Contrôle sur site avec le participant et le responsable local.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec le participant.</p>

## 2. LES SÉJOURS AU PAIR AUX ÉTATS-UNIS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>2.1 Séjour au pair aux Etats-Unis : l'organisme se conforme aux critères USDS.</b></p> <p>L'organisme français se conforme aux critères définis par «l'USDS» :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'organisme partenaire américain est agréé par «USDS» pour les séjours au pair et pour délivrer le formulaire «DS - 2019» nécessaire à l'obtention du visa «J-1»</li> <li>• la rémunération minimum imposée par «USDS» est appliquée.</li> <li>• la durée du séjour est de 12 mois. Il est possible de prolonger le séjour au pair de 6 à 12 mois. En fin de séjour il est possible de rester un mois pour voyager.</li> </ul> <p><b>2.2 Séjour au pair aux Etats-Unis : l'organisme sélectionne les candidats.</b></p> <p>Sélection et préparation des candidats, sachant que l'âge des candidats doit être compris entre 18 et 26 ans, et que le niveau d'études minimum requis est le bac ou un diplôme équivalent à la «Graduation». Il appartient à l'organisme de décider d'accepter ou non le CAP ou le certificat de fin d'études secondaires.</p> <p>L'organisme s'engage sur ces points :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le candidat bénéficie d'un entretien individuel préalable</li> <li>• le responsable de l'entretien maîtrise parfaitement l'anglais et suit une grille d'entretien</li> <li>• l'entretien comprend une évaluation du niveau d'anglais</li> <li>• les responsables d'entretien sont formés et informés à cet effet</li> <li>• les références fournies par les candidats sont systématiquement vérifiées par l'organisme.</li> </ul>	<p>Document fourni.</p> <p>Preuve des agréments USDS des organismes partenaires américains.</p> <p>Contrat du participant.</p> <p>Compte rendu d'entretien.</p> <p>Compte rendu de l'évaluation du niveau d'anglais du participant.</p> <p>Les références du candidat ont été vérifiées.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec le représentant local.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle par entretien avec l'organisme français.</p>

## 2. LES SÉJOURS AU PAIR AUX ÉTATS-UNIS (suite)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>2.3 Séjour au pair aux Etats-Unis : le candidat reçoit avant son départ les informations nécessaires au bon déroulement de son séjour.</b></p> <p>L'organisme communique au candidat :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'adresse de la famille d'accueil et du correspondant américain avant le départ</li> <li>• un dossier d'information avant le départ qui comprend le dossier de la famille d'accueil, le formulaire «DS - 2019» et les informations pour obtenir le visa</li> <li>• l'organisme assure une formation selon les critères USDS sur la sécurité et le développement de l'enfant («child safety and child development training») qui seront dispensées à l'arrivée.</li> </ul> <p>Autres prestations :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• une assurance est fournie dans le programme et comprend : <ul style="list-style-type: none"> <li>- les soins médicaux</li> <li>- la responsabilité civile</li> </ul> </li> </ul> <p>Le (la) jeune au pair est informé(e) des couvertures souscrites.</p>	<p>Lettre de l'organisme informant le candidat des adresses.</p> <p>Dossier d'information.</p> <p>Attestation de formation délivrée au candidat.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec le participant.</p>

### 3. LES SÉJOURS AU PAIR EN EUROPE OU DANS UN AUTRE PAYS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>3.1 Séjour au pair en Europe ou dans un autre pays : l'organisme partenaire dispose d'un bureau permanent à l'étranger, conforme à la réglementation en vigueur dans le pays d'accueil.</b></p> <p><b>3.2 Séjour au pair en Europe ou dans un autre pays : l'organisme partenaire sélectionne les candidats.</b>  <u>Sélection et préparation des candidats.</u>            Le candidat bénéficie d'un entretien individuel.            Le dossier de candidature comprend notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un document d'engagement (questionnaire)</li> <li>• une lettre de motivation</li> <li>• des lettres de références vérifiées en rapport avec la garde d'enfants</li> <li>• des lettres de recommandation en rapport avec la personnalité du candidat</li> <li>• un certificat médical</li> <li>• une attestation d'assurance responsabilité civile</li> <li>• photocopie des diplômes ou attestation du niveau d'études</li> <li>• photocopie de carte d'identité ou passeport en cours de validité.</li> </ul> <p><b>3.3 Séjour au pair en Europe ou dans un autre pays : l'organisme fournit au candidat les informations nécessaires au déroulement de son séjour.</b></p> <p>L'organisme informe le candidat des conditions d'assurance propres à chaque pays et lui propose une assurance.            Le candidat reçoit avant le départ :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'adresse de la famille d'accueil et du correspondant à l'étranger</li> <li>• un dossier complet d'information qui comprend :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- le dossier de la famille d'accueil</li> <li>- la description précise des conditions de travail, en français</li> <li>- pour les séjours dans les pays membres de l'Union européenne, la couverture sociale et l'information sur la carte européenne d'assurance maladie</li> <li>- pour les séjours dans les autres pays, le détail des conditions d'assurance souscrite par le participant, dans le cas où celui-ci souscrit à une assurance.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Adresse du bureau à l'étranger et preuve de son agrément ou de sa conformité à la réglementation en vigueur.</p> <p>Compte-rendu d'entretien.</p> <p>Dossier de candidature.</p> <p>Les références du candidat ont été vérifiées.</p> <p>Lettre d'information.</p> <p>Dossier d'information.</p>	<p>Contrôle documentaire et / ou contrôle sur site.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec les participants.</p>

### 3. LES SÉJOURS AU PAIR EN EUROPE OU DANS UN AUTRE PAYS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>3.1 Séjour au pair en Europe ou dans un autre pays : l'organisme partenaire dispose d'un bureau permanent à l'étranger, conforme à la réglementation en vigueur dans le pays d'accueil.</b></p> <p><b>3.2 Séjour au pair en Europe ou dans un autre pays : l'organisme partenaire sélectionne les candidats.</b>  <u>Sélection et préparation des candidats.</u>            Le candidat bénéficie d'un entretien individuel.             Le dossier de candidature comprend notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un document d'engagement (questionnaire)</li> <li>• une lettre de motivation</li> <li>• des lettres de références vérifiées en rapport avec la garde d'enfants</li> <li>• des lettres de recommandation en rapport avec la personnalité du candidat</li> <li>• un certificat médical</li> <li>• une attestation d'assurance responsabilité civile</li> <li>• photocopie des diplômes ou attestation du niveau d'études</li> <li>• photocopie de carte d'identité ou passeport en cours de validité.</li> </ul> <p><b>3.3 Séjour au pair en Europe ou dans un autre pays : l'organisme fournit au candidat les informations nécessaires au déroulement de son séjour.</b></p> <p>L'organisme informe le candidat des conditions d'assurance propres à chaque pays et lui propose une assurance.             Le candidat reçoit avant le départ :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'adresse de la famille d'accueil et du correspondant à l'étranger</li> <li>• un dossier complet d'information qui comprend :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- le dossier de la famille d'accueil</li> <li>- la description précise des conditions de travail, en français</li> <li>- pour les séjours dans les pays membres de l'Union européenne, la couverture sociale et l'information sur la carte européenne d'assurance maladie</li> <li>- pour les séjours dans les autres pays, le détail des conditions d'assurance souscrite par le participant, dans le cas où celui-ci souscrit à une assurance.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Adresse du bureau à l'étranger et preuve de son agrément ou de sa conformité à la réglementation en vigueur.</p> <p>Compte-rendu d'entretien.</p> <p>Dossier de candidature.</p> <p>Les références du candidat ont été vérifiées.</p> <p>Lettre d'information.</p> <p>Dossier d'information.</p>	<p>Contrôle documentaire et / ou contrôle sur site.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec les participants.</p>

#### 4. LES SÉJOURS AU PAIR QUEL QUE SOIT LE PAYS DE SÉJOUR

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>L'organisme sélectionne la famille d'accueil du candidat, constitue un dossier et informe le candidat.</b></p> <p><u>Sélection de la famille d'accueil.</u> L'organisme a un entretien préalable avec les familles d'accueil, à domicile pour les Etats-Unis.</p> <p>L'organisme s'assure que les familles d'accueil remplissent un dossier ayant valeur contractuelle et qu'elles s'engagent à respecter le statut du jeune au pair.</p> <p>L'organisme fournit la composition et la description complète de la famille et du logement.</p>	<p>Statut européen du "stagiaire-aide-familial".</p> <p>Descriptif de la famille d'accueil fourni au candidat.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire</p>



# LES ÉCOLES DE LANGUE

On entend par école de langue tout établissement d'enseignement fonctionnant de façon régulière, et ayant pour objet unique ou principal l'enseignement de langues vivantes.

On entend par stage en école de langue tout stage organisé par une école ou vendu par un opérateur pour un public se déplaçant à cet effet, que ce soit à l'étranger pour un public français ou en France pour un public étranger.

L'école offre un programme de cours de langue et propose des activités extra scolaires ainsi que des possibilités d'hébergement.

Ce type de stage s'adresse aux individuels, comme aux groupes constitués, et concerne toutes les classes d'âge, jeunes comme adultes.

Lorsqu'il s'agit de groupes de mineurs, les engagements des séjours linguistiques de courte durée s'appliquent.

Sa durée est très variable ; elle peut aller d'une semaine à une année scolaire.

L'école s'engage à fournir l'encadrement pour les cours qu'elle dispense ainsi que pour toute activité complémentaire qu'elle organise elle-même.

Dans le cas de formules combinant le séjour linguistique et le stage en école de langue, les engagements éventuels respectifs des deux produits s'appliquent.

## CRITÈRES DE QUALITÉ

### 1. L'INFORMATION ET LES DOCUMENTS CONTRACTUELS

- 1.1 L'école de langue fournit une information claire et détaillée de son offre de services dans un document remis au stagiaire.
- 1.2 L'école de langue envoie les documents contractuels et commerciaux au plus tard 5 jours avant le départ du stagiaire.

### 2. LE BON DÉROULEMENT DU STAGE

L'école de langue veille au bon déroulement du stage.

### 3. L'ENSEIGNEMENT

- 3.1 L'école de langue évalue le niveau du stagiaire en début et fin de stage et l'informe de ses procédures d'évaluation.
- 3.2 Les enseignants sont des professionnels qualifiés.
- 3.3 Les cours sont assurés dans des locaux adaptés.

### 4. LES ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

L'école de langue propose au participant des activités complémentaires.

### 5. L'HÉBERGEMENT

Lorsque l'école de langue propose des possibilités d'hébergement, elle définit clairement leurs caractéristiques et en contrôle leur réalité avant l'arrivée du stagiaire.



# DÉTAIL DE CHAQUE CRITÈRE DE QUALITÉ ET MOYENS DE RÉALISATION

## 1. L'INFORMATION DU STAGIAIRE, LES DOCUMENTS CONTRACTUELS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>1.1 L'école de langue fournit une information claire et détaillée de son offre de services dans un document remis au stagiaire.</b></p> <p>L'école de langue, dont l'année de création est précisée, présente ses stages dans un document ou un chapitre spécifique.</p> <p>L'école de langue s'engage en son nom ou au nom de son partenaire et sous-contractant.</p> <p>L'offre contractuelle précise la nature des prestations et des prix, ainsi que les conditions d'annulation et de résiliation.</p> <p>Sont portés à la connaissance du client les éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• les formules proposées</li><li>• le nombre maximum de stagiaires par groupe</li><li>• la durée et le nombre de leçons par semaine</li><li>• l'âge minimum dans un groupe donné</li><li>• la présentation des programmes</li><li>• les méthodes d'enseignement conformément au Cadre Européen Commun de Référence (CECR)</li><li>• l'offre d'enseignement d'une langue générale ou de spécialité (par exemple la langue des affaires) ou d'autres matières dans la même langue (par exemple cuisine, mathématiques...)</li><li>• la préparation éventuelle à des diplômes de langues publiquement reconnus, en précisant lesquels</li><li>• la fourniture, gratuite ou non, du matériel pédagogique</li><li>• l'accès, gratuit ou non, à un laboratoire de langues ou médiathèque</li><li>• les possibilités d'hébergement (pension complète, demi-pension, hébergement seul)</li><li>• l'accès éventuel à un lieu de restauration</li><li>• l'organisation ou la proposition d'activités complémentaires se déroulant en dehors des cours</li><li>• les services d'assistance, conseil et orientation</li><li>• la nature des assurances proposées.</li></ul>	<p>Brochure contractuelle.</p> <p>Bulletin d'inscription ou convention de formation.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle documentaire.</p>

## 1. L'INFORMATION DU STAGIAIRE, LES DOCUMENTS CONTRACTUELS (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>1.2 L'école de langue envoie les documents contractuels et commerciaux au plus tard 5 jours avant le départ du stagiaire.</b></p> <p>L'école de langue envoie l'adresse de l'hébergement au stagiaire au moins 5 jours avant le début du stage, en précisant la description du lieu et le mode d'accès, en rappelant la formule (pension complète, demi-pension, ...) et le type d'hébergement.</p> <p>En fin de stage, l'école de langue fournit un questionnaire de satisfaction.</p>	<p>Courriers.</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction du stagiaire.</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction du stagiaire.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

## 2. LE BON DÉROULEMENT DU STAGE

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>L'école de langue veille au bon déroulement du stage.</b></p> <p>Pendant le stage, l'école de langue dispose et met en œuvre une procédure de traitement des difficultés qui peuvent se présenter (enseignement, hébergement, santé, prestations complémentaires).</p> <p>En fin de stage, l'école de langue fournit au stagiaire un questionnaire de satisfaction à compléter et à lui remettre.</p>	<p>Questionnaire de satisfaction du stagiaire.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site entretien avec des stagiaires.</p>

### 3. L'ENSEIGNEMENT

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>3.1 L'école de langue évalue le niveau du stagiaire en début et fin de stage et l'informe de ses procédures d'évaluation.</b></p> <p>L'école de langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>détermine le niveau après un test de langue</li> <li>constitue des groupes de niveau en début de stage</li> <li>prévoit au minimum 3 niveaux</li> <li>informe au préalable les stagiaires des procédures d'évaluation de leur progression et de leur travail personnel, qui permettront une adaptation éventuelle aux groupes de niveau</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>fournit une attestation de fin de stage indiquant la nature et la durée du stage suivi, ainsi que le niveau atteint en référence au Cadre Européen Commun de Référence (CECR.)</li> <li>les responsables et les services sont présentés aux stagiaires en début de stage afin que ceux-ci sachent à qui s'adresser en cas de problème.</li> </ul> <p><b>3.2 Les enseignants sont des professionnels qualifiés.</b></p> <p>Les enseignants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dispensent les cours dans la langue du pays d'accueil, objet du stage</li> <li>ont un diplôme au moins équivalent à la licence ou une expérience minimum de 3 ans dans l'enseignement permanent de la langue considérée</li> <li>sont encadrés par un responsable pédagogique.</li> </ul>	<p>Test de langue.</p> <p>Attestations de fin stage.</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction des stagiaires.</p> <p>CV des enseignants et du responsable pédagogique.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec les personnes en charge de présenter les procédures d'évaluation.</p> <p>Entretien avec quelques stagiaires.</p> <p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site : entretien avec le responsable pédagogique/les enseignants.</p>

### 3. L'ENSEIGNEMENT (SUITE)

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>3.3 Les cours sont assurés dans des locaux adaptés.</b></p> <p>L'école de langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• s'assure que les locaux utilisés répondent aux normes en vigueur dans le pays</li> <li>• donne un descriptif de l'école dans la brochure indiquant notamment :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- le nombre de salles de classe</li> <li>- l'équipement pédagogique</li> </ul> </li> <li>• précise les équipements dont dispose l'école, et notamment un centre de ressources multimédia (en précisant la nature et la quantité du matériel disponible)               <ul style="list-style-type: none"> <li>- salle (s) de conférence (s), auditorium (en précisant contenance et équipement)</li> <li>- salle de détente</li> <li>- cafétéria, restaurant ...</li> <li>- autres ...</li> </ul> </li> </ul>	<p>Attestation de conformité délivrée par l'organisme de contrôle du pays concerné.</p> <p>Brochure de l'école de langue.</p> <p>Items du questionnaire de satisfaction stagiaires.</p>	<p>Contrôle documentaire sur site.</p> <p>Contrôle sur site (cohérence entre les descriptifs des documents et la réalité).</p>

### 4. ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>L'école de langue propose au stagiaire des activités complémentaires.</b></p> <p>L'école de langue propose au stagiaire un programme d'activités complémentaires, telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• conférences</li> <li>• visites guidées</li> <li>• excursions</li> <li>• sorties et activités sportives.</li> </ul> <p>Au début du stage, l'école de langue remet au stagiaire la liste de ces activités facultatives qui en précise la fréquence et le coût.</p> <p>Dans le cas d'un groupe de stagiaires mineurs inscrits par l'organisme dans une école de langue, l'école s'engage à respecter les caractéristiques relatives à l'encadrement des séjours linguistiques de courte durée.</p>	<p>Brochure de l'organisme.</p>	<p>Contrôle documentaire.</p> <p>Contrôle sur site.</p>



# JOBS À L'ÉTRANGER

Il s'agit de programmes ayant pour but de se former à l'international et pouvant s'inscrire dans la continuité d'un séjour linguistique de courte ou de longue durée.

On entend par « **job à l'étranger** », toute activité formatrice effectuée au sein d'une entreprise ou d'une structure, avec versement d'une indemnité au participant. Le but de cette formation est de donner au participant l'occasion de découvrir certaines des réalités de la vie quotidienne dans un contexte international et de pratiquer une langue étrangère. Il ne s'agit en aucun cas de l'apprentissage d'un métier, mais d'une formation assimilable à une expérience de vie à l'étranger.

Les « jobs » sont proposés dans tous les secteurs d'activités, principalement dans le secteur de l'hôtellerie, de la restauration et des loisirs ; ils sont destinés à des participants d'au moins 18 ans. Pour certains pays, des critères spécifiques (statut étudiant, nationalité, période, permis de travail, visa...) peuvent être requis.

Chaque candidat est laissé seul juge de ses capacités et aptitudes à s'adapter au programme qu'il aura choisi.

La réussite du programme et l'intégration du participant dans l'entreprise supposent une connaissance suffisante de la langue du pays d'accueil. Il appartient au candidat d'évaluer par lui-même ou de faire évaluer ses capacités en la matière.

En complément de ce programme, des cours de langue peuvent être proposés au candidat par l'organisme.

2 formules distinctes sont proposées par l'organisme :

- Formule 1 : formule « à contrat »
- Formule 2 : formule « à entretien »

## CRITÈRES DE QUALITÉ

### 1. LES ENGAGEMENT GÉNÉRAUX

### 2. FORMULE "À CONTRAT"

### 3. FORMULE "À ENTRETIEN"

### 4. HÉBERGEMENT

### 5. ASSURANCE

### 6. APRÈS LE SÉJOUR

# DÉTAIL DE CHAQUE CRITÈRE DE QUALITÉ ET MOYENS DE RÉALISATION

## 1. LES ENGAGEMENTS GÉNÉRAUX

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Une vérification des aptitudes est effectuée par l'organisme.</li> <li>• Une évaluation du niveau de langue est effectuée.</li> <li>• Un entretien préalable, au moins téléphonique, permet d'orienter le candidat sur un profil de poste adapté</li> <li>• Une information pour chaque formule est délivrée.</li> <li>• L'organisme communique au participant les coordonnées d'un correspondant dans le pays d'accueil au plus tard 10 jours avant le départ.</li> <li>• Sur place, durant le séjour, une assistance administrative est proposée par le correspondant présent dans le pays d'accueil.</li> <li>• L'organisme remet un contrat qui définit précisément l'objectif du séjour et les limites de son domaine d'intervention.</li> <li>• Si nécessaire, l'organisme remet les documents requis pour l'obtention du visa.</li> </ul>	<p>Un rapport écrit d'évaluation</p> <p>Manuel de préparation</p> <p>Brochure, livret, site internet Courrier</p> <p>Feuille de suivi de l'organisme</p> <p>Contrat de vente</p> <p>Courrier</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

## 2. FORMULE « À CONTRAT »

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p>Avant le départ, l'organisme remet au participant une offre de « job » (activité formatrice et indemnisée au sein d'une entreprise ou structure) au plus tard 72 heures avant le départ.</p> <p>Cette offre précise notamment : le nom et les coordonnées de l'entreprise ou la structure, la localisation ; la description du job proposé par l'entreprise, le montant de l'indemnité horaire proposée et un nombre d'heures indicatifs.</p> <p>L'organisme s'engage à réaliser au moins un entretien de suivi au plus tard à mi-séjour avec le participant afin de s'assurer du bon déroulement de son contrat.</p>	<p>Courrier de confirmation</p> <p>Proposition de l'entreprise</p> <p>Feuille de suivi de l'organisme</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>





# STAGES EN ENTREPRISE À L'ÉTRANGER

On entend par « **stage en entreprise à l'étranger** », toute expérience professionnelle en lien avec une formation ou un domaine de compétence, éventuellement indemnisé et en général d'une durée minimum de 4 semaines.

Ces stages en entreprise sont proposés dans la plupart des secteurs d'activité professionnelle, tout au long de l'année, et sont destinés à des participant d'au moins 18 ans ayant une bonne maîtrise de la langue du pays d'accueil. Pour certains pays, des critères spécifiques (statut étudiant, nationalité, période, visa, ...) peuvent être requis.

Les stages proposés sont systématiquement adaptés au niveau de langue qui reste l'élément déterminant des responsabilités confiées.

Le participant peut refuser l'offre de stage si elle ne correspond pas aux secteurs d'activités prédéterminés au moment de l'inscription.

## CRITÈRES DE QUALITÉ

### 1. ROLE ET ENGAGEMENT DE L'ORGANISME

### 2. HÉBERGEMENT

### 3. ASSURANCE

### 4. APRÈS LE SÉJOUR

## 1. ROLE ET ENGAGEMENT DE L'ORGANISME

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Une vérification des aptitudes est effectuée par l'organisme.</li> <li>• Une évaluation du niveau de langue est effectuée. Un entretien préalable, au moins téléphonique, permet d'orienter le candidat sur un profil de poste adapté</li> <li>• Une information pour chaque formule est délivrée.</li> <li>• L'organisme communique au stagiaire les coordonnées d'un correspondant dans le pays d'accueil au plus tard 10 jours avant le départ.</li> <li>• Sur place, durant le séjour, une assistance administrative est proposée par le correspondant présent dans le pays d'accueil.</li> <li>• L'organisme remet au stagiaire un contrat qui définit précisément l'objectif du séjour et les limites de son domaine d'intervention.</li> <li>• Si nécessaire, l'organisme remet au stagiaire les documents requis pour l'obtention du visa.</li> <li>• L'organisme doit avoir au moins un bureau permanent en France ouvert au public.</li> <li>• L'organisme s'engage à remettre au stagiaire des conditions particulières relatives au stage (convention, rémunération / indemnités, durée, etc.).</li> <li>• L'organisme fournit sur demande toute information sur les possibilités de cours de langue.</li> </ul>	<p>Un rapport écrit d'évaluation</p> <p>Manuel de préparation</p> <p>Brochure, livret, site internet, courrier</p> <p>Feuille de suivi de l'organisme</p> <p>Contrat de vente</p> <p>Courrier</p> <p>Convention de stage ou Contrat entre le participant et l'entreprise ou la structure</p>	<p>Contrôles documentaires</p>

## 2. HÉBERGEMENT

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p>L'hébergement peut être proposé par l'entreprise ou la structure.</p> <p>Dans l'hypothèse où l'hébergement n'est pas proposé, l'organisme informe sur d'autres types d'accueil possibles, tels que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• chez des particuliers (famille d'accueil, chambres d'hôtes...)</li> <li>• à l'hôtel ou en résidence hôtelière (en précisant la catégorie)</li> <li>• en résidence, foyer ou appartement.</li> </ul>	<p>Courrier de confirmation</p> <p>Bulletin d'inscription</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

### 3. ASSURANCE

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
L'organisme s'assure que le participant dispose d'un contrat d'assurance couvrant assistance, maladie, accident et responsabilité civile.  L'organisme est en mesure de proposer au participant un contrat d'assurance.	Brochure de l'organisme et documents contractuels.	Contrôles documentaires

### 4. APRÈS LE SÉJOUR

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
L'organisme s'engage à effectuer un bilan d'après séjour avec le participant.	Enquête qualité	Contrôles documentaires



# LES SÉJOURS ÉDUCATIFS ET CULTURELS DE VACANCES

Il s'agit de séjours de découverte éducative et culturelle en groupe pris sur le temps des vacances scolaires et soumis à la réglementation du Ministère en charge de la Jeunesse.

Il peut s'agir d'un groupe constitué ou d'individuels regroupés. La durée du séjour varie généralement de 3 jours à 5 semaines.

Le séjour éducatif et culturel de vacances a pour destination un pays étranger suscitant un fort intérêt culturel. Il comprend, entre autres, visites et excursions.

Le séjour peut être itinérant (circuit avec plusieurs étapes) ou en hébergement fixe (sur un ou deux lieux fixes). Il s'appuie sur un encadrement mis en place par l'organisateur et défini selon la réglementation en vigueur.

Ce séjour concerne en très grande majorité un public jeune.

## CRITÈRES DE QUALITÉ

### 1. LES GÉNÉRALITÉS

Les particularités des séjours éducatifs et culturels de vacances sont clairement explicitées au participant / client dans une brochure ou sur un site internet.

### 2. L'ENCADREMENT

Le personnel encadrant est sélectionné conformément à la réglementation en vigueur.

### 3. LES TRANSPORTS

L'organisme se charge de la réalisation du voyage et du transport sur place

### 4. LES ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

4.1 Les séjours résidentiels

4.2 Les séjours itinérants.

### 5. LES ACTIVITÉS ET LES EXCURSIONS

L'organisme informe clairement le client/participant des activités et excursions réalisées

### 6. LES ASSURANCES

L'organisme fournit les assurances obligatoires avant le départ du participant

### 7. L'ORGANISATION DU SÉJOUR, PENDANT ET APRES

L'organisme assure un suivi permanent du déroulement du séjour et de la satisfaction des participants.

# DÉTAIL DE CHAQUE CRITÈRE DE QUALITÉ ET MOYENS DE RÉALISATION

## 1. LES GENERALITES

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>Les particularités des séjours éducatifs et culturels de vacances sont clairement présentées aux participants et aux parents dans une brochure ou sur un site internet.</b></p> <p>Lorsque l'organisme réalise des séjours éducatifs et culturels de vacances, ceux-ci sont présentés au participant et aux parents sur un document qui leur est remis reprenant à minima les rubriques décrites dans le glossaire et réalisées conformément à cette définition.</p>	<p>Brochure de présentation de l'organisme ou site internet</p> <p>Contrat de vente</p> <p>Récépissé de la déclaration de séjour auprès de la Direction départementale de la jeunesse</p>	<p>Contrôle documentaire.</p>

## 2. L'ENCADREMENT

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>Le personnel encadrant est sélectionné conformément à la réglementation en vigueur.</b></p> <p>Pour les moins de 18 ans, l'équipe est constituée d'un directeur titulaire du BAFD (Brevet d'Aptitude à la Fonction de Directeur) ou équivalent, qualifié et âgé au minimum de 21 ans.</p> <p>L'équipe est également constituée d'animateurs titulaires du BAFA (Brevet d'Aptitude à la Fonction d'Animateur), qualifiés et âgés au minimum de 18 ans.</p> <p>L'équipe est liée à l'organisme par un contrat de travail</p> <p>La responsabilité du séjour est assurée sur place par le directeur. Il établit un projet pédagogique validé par l'organisme.</p> <p>Le directeur est sélectionné par l'organisme, il reçoit une information contenant au minimum :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le lieu du séjour</li> <li>• le descriptif du séjour</li> <li>• la composition du groupe</li> <li>• les numéros de téléphone d'urgence</li> <li>• une information sur le pays d'accueil</li> </ul> <p>L'organisme fournit pour l'encadrement un animateur, pour un maximum de 12 participants.</p> <p>Pour les plus de 18 ans, un responsable de groupe, âgé au minimum de 21 ans, est désigné par l'organisme</p>	<p>CV du directeur de groupe et de son équipe</p> <p>Contrat de travail</p> <p>Le projet pédagogique</p> <p>Ratio d'encadrement</p>	<p>Contrôle sur site</p> <p>Contrôle par entretien avec le directeur</p> <p>Contrôle documentaire</p> <p>Contrôle sur site</p>



#### 4.1 L'HEBERGEMENT – LES SEJOURS RESIDENTIELS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>4.1.1 Le séjour résidentiel se déroule dans un ou plusieurs lieux fixes. Les coordonnées du lieu d'hébergement sont communiquées aux parents ou aux participants majeurs au moins 10 jours avant le départ.</b></p>	Courrier	Contrôle documentaire ou sur le site internet
<p><b>4.1.2 Le lieu d'hébergement du séjour résidentiel présente des conditions d'accueil préalablement définies.</b></p> <p>L'organisme fournit, avant l'inscription, un descriptif complet du lieu d'hébergement indiquant notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la localisation</li> <li>• le type d'hébergement</li> <li>• la nature des sanitaires</li> <li>• le nombre de participants par chambre</li> </ul> <p>L'organisme propose un accueil en pension complète ou demi-pension, selon la formule choisie par le participant. Il doit préciser l'organisation des repas.</p>	Descriptif du lieu d'hébergement, brochure ou site internet	Contrôles sur site

#### 4.2 L'HEBERGEMENT – LES SEJOURS ITINERANTS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>Le séjour itinérant se déroule en plusieurs étapes.</b></p> <p>Avant le départ, l'organisme fournit un pré-programme descriptif indiquant le déroulement du séjour et le type d'hébergement pour chaque étape</p> <p>Les types d'hébergement proposés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camping</li> <li>• Auberge de jeunesse</li> <li>• Bivouac</li> <li>• Hôtel...</li> </ul> <p>L'organisme propose un accueil en pension complète ou demi-pension, selon la formule choisie par le participant. Il doit préciser l'organisation des repas.</p>	Brochure / site internet  Pré-programme	Contrôle documentaire  Contrôle sur le site

#### 5. LES ACTIVITES ET LES EXCURSIONS

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p>L'organisme fournit un pré-programme descriptif indiquant notamment les activités et excursions. Toutes ces activités et excursions sont comprises dans le forfait</p>	Brochure / site internet	Contrôle documentaire  Contrôle sur le site

## 6. LES ASSURANCES

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>L'organisme justifie des assurances obligatoires avant le départ du participant.</b></p> <p>L'organisme justifie des assurances obligatoires suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pays de l'Union Européenne : une assurance responsabilité civile professionnelle</li> <li>• pays hors Union Européenne : une assurance médicale, une assistance / rapatriement et une responsabilité civile professionnelle</li> </ul> <p>Pour les pays de l'Union Européenne, l'organisme peut proposer les assurances facultatives suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• une assurance assistance / rapatriement et une assurance médicale</li> </ul> <p>L'organisme peut aussi proposer une garantie annulation quel que soit le pays de destination.</p>	<p>Brochure ou site internet</p> <p>Bulletin d'inscription</p>	<p>Contrôle documentaire</p>

## 7. L'ORGANISATION DU SEJOUR, PENDANT ET APRES

Critère de qualité et moyens de réalisation	Documents de référence	Types de contrôle
<p><b>L'organisme assure un suivi permanent du déroulement du séjour et de la satisfaction des participants.</b></p> <p>Pendant le séjour, l'organisme :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• s'assure qu'un responsable est joignable 24h/24h,</li> <li>• prévoit un système de contact ou d'intervention d'urgence permettant de régler les questions d'hébergement, de santé, et toutes autres prestations</li> </ul> <p>Le directeur du séjour renseigne l'organisme régulièrement sur le déroulement du séjour</p> <p>Après le séjour l'organisme :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fournit au participant / client un questionnaire de satisfaction du séjour à remettre à l'organisme.</li> <li>• s'assure que le directeur lui envoie systématiquement un rapport</li> </ul>	<p>Brochure ou site internet</p> <p>Liste des numéros de téléphone d'urgence</p> <p>Rapport du directeur</p> <p>Questionnaire de satisfaction participant / client</p>	<p>Système de contact ou d'intervention d'urgence</p> <p>Dispositions mises en œuvre permettant de contacter un responsable 24 h/24</p> <p>Contrôle sur site : Entretien avec le directeur du séjour</p> <p>Contrôle documentaire</p>





# DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## ENGAGEMENT DES ORGANISMES

L'Office s'engage à :

- a) faire signer à chacun de ses organismes membres une convention par laquelle ceux-ci s'engagent à respecter les dispositions du Contrat Qualité (convention d'engagement en annexe).
- b) faire respecter le Contrat Qualité par ses membres.
- c) faire la promotion systématique du Contrat Qualité, notamment dans tous les documents contractuels publiés par ses membres.

## CONTRÔLE DES ENGAGEMENTS

L'Office organise des procédures de contrôle du respect du Contrat Qualité par ses membres.

Ces contrôles, internes et externes, prennent les formes suivantes :

- contrôles préalables des documents contractuels
- contrôles sur les lieux de départ et de retour des groupes
- contrôles sur les lieux de séjour de l'ensemble des prestations

Le résultat des contrôles sera adressé à chaque organisme contrôlé et une synthèse de l'ensemble de ces contrôles sera faite annuellement.

## COMMISSION DE CONCILIATION

Depuis sa création en 1997, L'Office a mis en place une commission de conciliation paritaire chargée du suivi des réclamations concernant ses membres. Participent aux travaux de cette commission, des représentants des professionnels, des représentants des Fédérations de parents d'élèves (APEL et FCPE) et des représentants d'associations de consommateurs agréées.

Sans préjuger des recours en réparation des dommages éventuellement subis (article 102 du décret n° 94-490 du 15 juin 1994), L'Office propose aux plaignants la conciliation de cette commission. Au cas où celle-ci est saisie, l'organisme visé par la réclamation s'engage à en respecter la décision.

## VALIDITÉ DU CONTRAT QUALITÉ

Le présent Contrat Qualité est conclu entre L'Office et ses membres pour une durée de 3 ans à compter de la date de signature du document.

**Accompagnateur**

Personne physique chargée par l'organisme d'encadrer les participants pendant toute la durée du séjour, sous l'autorité du responsable de groupe, lorsque l'effectif du groupe le justifie.

**Client**

Personne physique ou organisme qui achète les services contractuels de l'organisateur du séjour.

**Convoyeur**

Il s'agit de personnes recrutées par l'organisme pour accompagner les groupes au départ de France jusqu'au pays de destination.

**Encadrement**

On entend par encadrement toute personne majeure, salariée ou bénévole, engagée ou mandatée par l'organisme pour tout ou partie des fonctions à assurer entre le moment du départ et celui du retour.

**Enseignant**

On entend par enseignant les membres diplômés de l'enseignement public ou privé français ou ceux du pays d'accueil.

**Partenaire étranger**

Vocabulaire utilisé dans les critères des séjours de longue durée. Organisme ou personne physique partenaire de l'organisme français dans le pays d'accueil.

**Participant**

Personne mineure ou adulte qui bénéficie des services contractuels de l'organisme.

**Prix**

Montant que le client doit acquitter pour tous les services compris et stipulés dans le contrat de vente.

**Responsable local**

Personne dont la fonction essentielle est de faire vivre une zone d'accueil. Elle vit elle-même en permanence sur la zone. Elle est généralement indépendante et est rémunérée à la commission. Elle peut travailler directement avec l'organisme français, ou être sous contrat avec un organisme du pays d'accueil, avec lequel l'organisme français sous-traite.

Elle peut être chargée de tout ou partie pour le compte de l'organisateur :

- de la sélection des familles, collègues, hôtels ou résidences
- de la réservation des salles de classe
- du recrutement des enseignants locaux
- de l'organisation des activités complémentaires : excursions, visites, activités sportives, culturelles ou de loisirs, etc.

Le responsable local est également appelé correspondant local, organisateur local ou coordinateur local.

**Responsable de groupe**

Personne physique chargée par l'organisme d'encadrer les participants pendant toute la durée du séjour et de veiller au bon déroulement de celui-ci. Il a en charge la coordination des autres accompagnateurs et il est âgé de 22 ans minimum. Il est alors le représentant de l'organisme sur place pendant le séjour ou le stage.

**Ratio d'encadrement**

Il s'agit du nombre de personnes majeures chargées de l'encadrement d'un groupe, par rapport à un nombre de participants donné.

**Séjour en famille**

Hébergement prévu chez des particuliers, en pension complète, demi-pension ou autre, selon les modalités du programme décrit dans le document contractuel.

**Séjour en hébergement collectif**

Hébergement dans des structures d'accueil, tel un internat, une résidence universitaire, ou un centre comprenant éventuellement un service en pension complète, demi-pension ou autre, selon les modalités du programme décrit dans le document contractuel.



## TEXTES DE RÉFÉRENCE - Annexe 2

### Tourisme

- Loi n°2009-888 du 22 juillet 2009 de développement et de modernisation des services touristiques.
- Ces textes sont intégrés dans la mise à jour du Code du Tourisme du 15 février 2007

### Jeunesse et Sports

- Loi n° 2001-624 du 17 juillet 2001 portant diverses dispositions d'ordre social, éducatif et culturel.

#### DÉCRETS

- Décret n° 2002-885 du 3 mai 2002 relatif au projet éducatif mentionné à l'article L. 227-4 du Code de l'action sociale et des familles.
- Décret n° 2002-883 du 3 mai 2002 relatif à la protection des mineurs à l'occasion des vacances scolaires, des congés professionnels et des loisirs.
- Décret n° 2002-538 du 12 avril 2002 relatif à l'obligation d'assurance de responsabilité civile relative aux accueils de mineurs mentionnée à l'article L. 227-5 du Code de l'action sociale et des familles.
- Décret n° 2002-509 du 8 avril 2002 concernant les contrôles prévus par l'article L. 227-9 du Code de l'action sociale et des familles.

#### ARRÊTÉS

- Arrêté du 21 mars 2003 fixant les titres et diplômes permettant d'exercer les fonctions d'animation et de direction.
- Arrêté du 20 février 2003 relatif au suivi sanitaire des mineurs mentionnés à l'article L. 227-4 du Code de l'action sociale et des familles.
- Arrêté du 10 janvier 2003 relatif à la déclaration prévue à l'article 2 du décret n° 2002-883 du 3 mai 2002.
- Arrêté du 1er août 2006 relatif aux séjours spécifiques mentionnés à l'article R.227-1 du Code de l'action sociale et des familles (dont les séjours linguistiques) modifié par l'arrêté du 23 décembre 2008
- Arrêté du 22 septembre 2006 relatif à la déclaration préalable aux accueils de mineurs
- Arrêté du 10 décembre 2002 relatif au projet éducatif
- Arrêté du 20 février 2003 relatif au suivi sanitaire des mineurs
- Arrêté du 20 juin 2003 modifié fixant les modalités d'encadrement et les conditions d'organisation et de pratique de certaines activités physiques dans les centres de vacances et dans les centres de loisirs sans hébergement.
- Arrêté du 22 septembre 2006 relatif à la déclaration des accueils
- Arrêté du 25 septembre 2006 relatif à la déclaration des locaux
- Arrêté du 1er août 2006 relatif aux séjours spécifiques
- Arrêté du 9 février 2007 modifié fixant les titres et diplômes permettant d'exercer les fonctions d'animation et de direction en séjours de vacances, en accueils de loisirs et en accueils de scoutisme
- Arrêté du 13 février 2007 modifié relatif aux conditions particulières de direction en séjours de vacances et accueils de loisirs
- Arrêté du 20 mars 2007 fixant la liste des cadres d'emplois et des corps de la fonction publique territoriale permettant d'exercer les fonctions de direction et d'animation en séjours de vacances et accueils de loisirs
- Arrêté du 24 juillet 2007 fixant le référentiel national de compétences de sécurité civile relatif à l'unité d'enseignement "prévention et secours civiques de niveau 1"

### Action sociale et Familles

Code de l'Action Sociale et des Familles, articles R.227-1 à R.227-30

Code de l'Action Sociale et des Familles, articles R.227-1 à R.227-10

## TEXTES DE RÉFÉRENCE - Annexe 2

### Éducation nationale

- Circulaire n° 76-260 du 20 août 1976 relative aux sorties et voyages collectifs d'élèves.
- Circulaire n° 76-353 du 19 octobre 1976 relative à l'ouverture du système éducatif sur l'étranger : appariement d'établissements scolaires, échanges de classes.
- Circulaire n° 79-186 du 12 juin 1979 relative aux sorties et voyages collectifs d'élèves à caractère facultatif.
- Circulaires n° 81-46 et n° 81-252 du 9 juillet 1981 relatives aux autorisations collectives de sortie du territoire pour les mineurs qui effectuent en groupe des voyages scolaires à l'étranger.
- Circulaires n° 86-317 du 22 octobre 1986 et n° 88-254 du 8 octobre 1988 relatives à la déconcentration de la délivrance des autorisations de sorties et voyages collectifs d'élèves.
- Circulaires n° 88-147 du 21 juin 1988 relative aux échanges individuels d'élèves avec l'étranger et n° 89-243 du 21 juillet 1989 relative aux échanges individuels d'élèves avec la République Fédérale d'Allemagne.
- Circulaire n° 97-176 du 18 septembre 1997 relative à l'organisation des sorties scolaires dans les écoles maternelles et élémentaires publiques.
- Circulaire complémentaire n°97-176 bis au Bulletin Officiel n°42 du 27 novembre 1997, relative à l'organisation des sorties scolaires dans les écoles maternelles et élémentaires publiques.

### Textes européens

- Accord Européen sur le placement au pair du 24 novembre 1969 (J.O. Français du 20.09.1971).
- Décision du Conseil de l'Union Européenne du 30 novembre 1994 relative aux facilités de déplacement des écoliers ressortissants de pays tiers résidant dans un Etat membre.
- Jugement de la 5e chambre de la court du Luxembourg daté du 11/02/99 pour l'affaire C-237/97 sur l'interprétation du Council Directive 90/314/EEC du 13 juin 1990 dans l'organisation et la vente de voyages et circuits à forfait.
- Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.
- Norme NF EN 14804

### Bibliographie

- « Les accueils Collectifs de Mineurs- la réglementation en pratique » de Sylvie Cesari et Arnaud Dezitter sous la direction de Gérard Deshayes.
- « Les colonies de vacances -domaine privilégie de l'Education populaire », de Jacques Chauvin, Préface de François Soulage, collection tourisme et sociétés, aux éditions L'Harmattan.



## CONTRAT QUALITÉ Convention d'engagement entre L'Office et ses membres

Entre l'organisme .....  
membre de L'Office,  
représenté par M.....  
en tant que responsable légal,  
et

L'Office national de garantie des séjours linguistiques  
et éducatifs, représenté par son président en exercice,  
ci-dessous nommé «L'Office».

Il est établi ce qui suit :

### Article 1 - Exécution du contrat

Dans le cadre du «Contrat Qualité des séjours linguistiques et éducatifs» dont les dispositions figurent en annexe de la présente convention, l'organisme s'engage à fournir des produits conformes au dit contrat. L'organisme s'engage à en vérifier l'exécution auprès de ses propres partenaires et prestataires, à qui il aura communiqué les éléments du contrat les concernant.

### Article 2 - Information sur le contrat

L'organisme s'engage à faire connaître le contrat dans tout document contractuel qui sera publié après le 1er juillet 2004.

Il ne pourra présenter le Contrat Qualité sur ses catalogues qu'après signature de la présente convention, par laquelle il s'engage à ce que tous ses produits concernés par le contrat soient conformes aux dispositions de celui-ci.

### Article 3 - Contrôle des produits

L'Office a créé une commission de contrôle de la qualité. L'organisme s'engage à accepter et faciliter tous les contrôles mis en place par L'Office.

Ces contrôles prendront les formes suivantes :

- contrôle des documents contractuels,
- contrôle sur les lieux de départ et de retour des groupes,
- contrôle sur les lieux de séjour de l'ensemble des prestations.

Au cas où, à la suite de l'un de ces contrôles, il serait constaté un non-respect des critères du Contrat Qualité,

il sera demandé à l'organisme de se mettre en conformité, un deuxième contrôle ayant alors lieu, à la charge de l'organisme.

### Article 4 – Procédure de radiation

En cas de non-respect des engagements pris, et de non respect des demandes éventuelles de mise en conformité ayant suivi un contrôle, l'organisme concerné pourra être radié de L'Office.

### Article 5 – Commission de conciliation

Conformément aux dispositions générales du Contrat Qualité, L'Office a créé une commission de conciliation composée paritairément d'organismes membres de L'Office et de représentants des Fédérations de parents d'élèves (APEL et FCPE) et d'associations de consommateurs agréées.

Lorsque le client ou l'adhérent d'un organisme membre de L'Office se plaint auprès de L'Office du non-respect des critères du Contrat Qualité par cet organisme, L'Office informe ce client ou cet adhérent de l'existence de la commission de conciliation et des règles de saisine. Une fois saisie, la commission de conciliation a 3 mois pour se réunir et statuer sur un dossier.

Tout avis de la commission est rendu sur la base d'un consensus. L'organisme s'engage à accepter et à respecter les décisions de la commission de conciliation, qui sont sans appel. En cas de non-respect d'une décision de la commission de conciliation, l'organisme concerné pourra être radié de L'Office.

### Article 6 - Formation des personnels et partenaires

L'organisme s'engage :

- à participer aux réunions de formation organisées par L'Office à l'intention de ses membres.
- à répercuter à ses agents et à ses prestataires toutes les procédures et dispositions prévues dans le Contrat Qualité

### Article 7 - Durée

La présente convention est signée pour 3 ans à compter du 1er juillet 2004. Elle est renouvelable par période de trois ans par tacite reconduction, sauf dénonciation par l'une ou l'autre des parties par lettre recommandée avec accusé de réception au moins trois mois avant le prochain terme.

Date : .....

Pour l'organisme :  
(mention «lu et approuvé»)

Le président de L'Office :  
(mention «lu et approuvé»)



L'Office national de garantie des séjours linguistiques et éducatifs  
8 rue César Franck - 75015 Paris  
T 01 42 73 36 70  
infos@loffice.org • www.loffice.org  
Association loi 1901